

César Gutiérrez

La evolución de las secuencias [mn] a [mb(r)] y [nd(r)] en las lenguas románicas

<https://doi.org/10.1515/zrp-2025-0003>

Abstract: This article studies the evolution of the Latin and Romance [mn] sequences (i.e. primary and secondary [mn] sequences). Among the wide range of outcomes these sequences developed into in the Romance languages, particular consideration is given to the rise of [mb(r)] and [nd(r)]. Through the examination of philological, dialectal and experimental data, three fundamental questions are discussed: 1) how much more frequent regressive assimilation as opposed to progressive assimilation in intervocalic [mn] sequences is in reality and why; 2) whether [mb(r)] and [nd(r)] come only from [m:]/[n:] or if they can also come from [m]/[n]; and 3) whether the epenthesis of [r] is triggered by phonetics or by analogy. The evidence presented in this article points to articulatory and perceptual bases for the much higher rates of regressive versus progressive assimilation in these sequences in intervocalic position, the viability of [mb(r)] and [nd(r)] resulting from both [m:]/[n:] and [m]/[n] depending on the language, and phonetic grounds, rather than analogical, for the [r]-epenthesis in most instances of [mbr] and [ndr].

Keywords: sequences [mn] in Latin and Romance, Romance sequences [mb(r)] and [nd(r)], assimilation, epenthesis

Palabras clave: secuencias [mn] en latín y romance, secuencias romances [mb(r)] y [nd(r)], asimilación, epéntesis

Nota: Este artículo se ha realizado dentro del proyecto «CORPAT-PEPLEs: corpus digital para la preservación y el estudio del patrimonio lingüístico del español» (TED2021-130752A-I00), financiado por MCIN/AEI/10.13039/5011 00011033 y por la Unión Europea «NextGenerationEU»/PRTR.

Dirección de correspondencia: Dr. César Gutiérrez, Department of Spanish, Wake Forest University, Greene Hall 323, 1834 Wake Forest Rd., Winston-Salem, NC 27109, United States of America, E-Mail: gutiermc@wfu.edu

1 Introducción¹

La evolución de las secuencias latinas -MN- ha conducido a un repertorio relativamente amplio de resultados en las lenguas románicas².

- (1) Resultados de las secuencias latinas -MN- en la Romania (Meyer-Lübke 1890, §486; Bourciez 1921, §196; FEW; DCVB; Aebischer 1961; Williams 1962, §95₂; Nandris 1963, 281; Lausberg 1965, §418; García Lomas 1966; Rohlf's 1966, §268; Zamora Vicente 1967, 154; Aguado Candanedo 1984, 235; Remacle 1984, 63; Carrasco 1987, 210; Sánchez González de Herrero 2018)
- a. mantenimiento:
 - [mn]: AUTUMNU > rum. *toamnă*; DOMINU > rum. *domn*; SOMNU > rum. *somn*
 - b. asimilación progresiva y cambios subsecuentes:
 - i. [m(:)]: CALUMNIA > leon. *calomia, calumia*; DAMNU > fr. *dam*; HOMINE > *homme* > fr. *homme*; SOMNU > fr. ant. *somme*
 - ii. [mb(r)]³: COLUMNA > fr. *colombe*; SCAMNU > pic. *escambe*, pic. *Escambre* '(topónimo en el Paso de Calais)'
 - c. asimilación regresiva y cambios subsecuentes:
 - i. [n(:)]: AUTUMNU > it. *autunno*; AUTUMNU > port. *outono*; DAMNU > it. *danno*, port. *dano*, prov. *dan*; DOMINA > *domna* > cat. *dona*; SOMNU > port. *sono*
 - ii. [nd(r)]: COLUMNA > cat. *colonda*, ast., sant. *colondra*; SCAMNU > leon. *escando*, meglr. [skɔnd]
 - iii. [θn]: ALUMNU > cast. [a'luθno]; COLUMNA > cast. [ko'luθna]
 - iv. [rn]: ALUMNU > cast. [a'lurno]
 - v. [ɲ]: DAMNU > cat. *dany*, cast. *daño*; SCAMNU > cast. *escaño*; SOMNU > cast. *sueño*

1 Quisiera expresar mi gratitud a los evaluadores anónimos por sus valiosas sugerencias, las cuales me han sido de gran utilidad para mejorar diversos aspectos de este artículo.

2 Lista de abreviaturas referidas a las lenguas y dialectos mencionados a lo largo del artículo: a.a. med. = alto alemán medio, a.a.mod. = alto alemán moderno, abruz. = abruzo, am. = americano, and. = andaluz, anda. = andalusí, ant. = antiguo, ár. = árabe, arag. = aragonés, arc. = arcaico, ast. = asturiano, bal. = balear, bearn. = bearnés, calabr. = calabrés, cast. = castellano, cat. = catalán, celtolat. = celto-latino, cors. = corso, dolo. = dolomita, engad. = engadino, fr. = francés, frprov. = francoprovenzal, friu. = friulano, gal. = galo, gall. = gallego, galorr. = galorromance, gasc. = gascón, gen. = genovés, germ. = germánico, ing. = inglés, istr. = istriorrumano, it. = italiano, lat. = latín, leon. = leonés, lig. = ligur, lomb. = lombardo, luc. = lucano, mall. = mallorquín, manch. = manchego, marqu. = marquesano, med. = medieval, meglr. = meglenorrumano, menor. = menorquín, milan. = milanés, mod. = moderno, nap. = napolitano, nav. = navarro, norm. = normando, occ. = occitano, pic. = picardo, port. = portugués, posch. = poschiavo, prelat. = prelatino, prov. = provenzal, retorr. = retorromance, rioj. = riojano, rom. = romanesco, rum. = rumano, salm. = salmantino, sant. = santanderino, sard. = sardo, sic. = siciliano, tosc. = toscano, umb. = umbro, val. = valón, ven. = veneciano, ver. = veronés, vizc. = vizcaíno.

3 Como aclaración notacional, dada la gran variación tanto fonética como fonológica de las consonantes róticas en las lenguas románicas, se utiliza el símbolo [r] del AFI de modo general a lo largo de todo el artículo para expresar la naturaleza rótica de un segmento, sin especificar un punto o un modo de articulación concreto. Cuando se hable de una lengua o variedad específica se podrá emplear otro símbolo fonético rótico según corresponda.

- d. alteraciones de la [m] sin trascendencia sobre la [n]:
- i. [bn], [βn]: DAMNIFICATU > cast. *dabnificado*
 - ii. [gn], [ɣn]: CONDEMNATU > cast. *condegnado*
 - iii. [wn]: DAMNU > rum. *daun*, prov. ant. *daun*; DOMINA > *domna* > gasc. *dauno*; SCAMNU > rum. *scaun*

Los datos en (1) están presentados para destacar la filiación de cada uno de los resultados con los procesos fonéticos que afectaron a la secuencia latina original en su desarrollo histórico y geográfico en la Romania. Así, las soluciones listadas en (1b) parten de la asimilación progresiva de [mn], las de (1c), de la asimilación regresiva de esta secuencia y las de (1d), del fortalecimiento o debilitamiento de la [m]. En lo tocante a este último grupo, si bien los ejemplos de (1di) y (1dii) son formas escritas procedentes de documentos del siglo XIV del sur de Ávila, las pronunciaciones que atestiguan (<bn>, <gn> = [bn], [gn]) se ven confirmadas por las realizaciones registradas en el español de México ([bn], [gn], [βn], [ɣn], [pn] o [kn] en las palabras *alumno*, *columna* e *himno* – ALMex, mapas 415, 416 y 417) y en el español de Cuba (*columna* [ko'luv:na] y [ko'lugna] – Quilis 1999, 244–245–).

Los resultados recogidos en (1) ponen ciertamente de manifiesto el alto grado de diversificación que pueden llegar a alcanzar las lenguas románicas. No obstante, se debe tener también en cuenta que no todas las soluciones de (1) son igual de frecuentes en la Romania: [m(:)] en galorromance, [n] en iberorromance occidental y oriental, [n:] en italorromance y [ɲ] en iberorromance central⁴ son las cuatro más extendidas y dominantes. Por el contrario, en algunos dominios lingüísticos no hay preponderancia de una única solución, sino que las existentes dependen fuertemente del contexto fonético y/o de la palabra en los que se encontraba la secuencia [mn] originaria. Un buen ejemplo de esto es el catalán, en donde los sustantivos femeninos terminados en *-a* suelen exhibir [nd] (COLUMNA > *colonda*; LAMINA > **lamna* > *landa*, *llanda*⁵) y los masculinos alternan entre [ɲ], [n] y [Ø] (DAMNU > *dany* ['dɔɲ]; SCAMNU > *esco(n)* [ə'skɔ(n)]; SOMNU > *so(n)* ['sɔ(n)]) (cf. DCVB).

Con la salvedad del rumano, en el que las [mn] se conservan inalteradas desde el latín tanto en posición intervocálica como en final de palabra,⁶ otro aspecto a resaltar de las secuencias [mn] en el resto de la Romania es su generalizada inesta-

4 Según Rohlfs (1966, §268), en las provincias italianas de Lombardía y Véneto se registran ejemplos dispersos de [ɲ] (*dañ*, *koloña*, *skaño*).

5 También constan en esta lengua *launa* y *llauna*, con [wn] (DCVB s.v. *llauna*).

6 En rumano, a las -MN- primarias se suman las [mn] secundarias salidas de las -GN- (= [ɲn]) latinas (COGNATU > *cumnat*, LIGNU > *lemn*, PUGNU > *pumn*) (Nandris 1963, 281). Ni en las [mn] primarias ni en las secundarias hay asimilación de ningún tipo y las dos nasales [m] y [n] son articuladas plenamente (Ioana Chitoran, comunicación personal). Esto es coherente con la existencia de otras codas biconsonánticas en esta lengua (cf. Chitoran 2002, 17–18).

bilidad, la cual se evidencia en su propensión a experimentar modificaciones formales de distinto tipo en diferentes momentos de la historia. Así, la asimilación regresiva a [n(:)] acaecida en latín y en protorroance se ha repetido en español moderno en cultismos con [mn] como *alumno*, *columna* o *himno* (v. gr. [a'lun:o] en el habla de Madrid o [ko'lun(:)a] en zonas de la provincia de Guadalajara –ALECMAN, mapa FON-304, *columna*–). A su vez, desde este estadio asimilado [n:], la evolución ha podido continuar a [dn] ([a'ludno], ['idno], este último recogido en Aguascalientes y Michoacán por el ALMex –mapa 417, *himno*–), [θn] ([a'luθno], [ko'luθna]) y [rn] ([a'lurno]) y con *r* fricativa y asibilada en México –ALMex, mapa 415, *alumno* y mapa 416, *columna*–). Estos desarrollos de [n:] a [dn], [θn] y [rn] corren paralelos a los sufridos por otras consonantes en circunstancias similares: la hiperarticulación del comienzo de [n:] que da [dn] tiene su reflejo en el fortalecimiento de [w] en [β] o [ɣ] en palabras como *jaula* o *laurel* en Argentina (Vidal de Battini 1964), Colombia (ALEC, tomo 6, mapa 126, *jaula*) y México (ALMex, mapa 183, *jaula* y mapa 184, *laurel*); la espirantización de [d] en [dn] > [θn] es equivalente a la observada en otras secuencias formadas por dos oclusivas heterorgánicas (manch. *adoptar* [aðoθ'tar], cast. *apto* ['aθto] –Quilis 1999, 218–219; ALECMAN, mapa FON-214, *adoptar*–); y el rotacismo de [d] o de [θ] se asemeja al de otras consonantes coronales en coda silábica (cast. *en vez de* [em 'ber ðe], *los dientes* [lor'ðjentes], *doscientos* [dor'θjentos] –Navarro Tomás 1932, §109–, and. *me has mojado* [m(e)armo'hao], mall. *es dit* [ə'r'ðit], *fantasma* [fən'tarmə] –Solé 1992–).

Ante la diversidad románica a la que han dado pie las secuencias latinas [mn] y la consecuente complejidad descriptiva que esta comporta, el presente artículo se centra específicamente en los resultados [mb(r)] y [nd(r)]. El objetivo es describir los pasos evolutivos que condujeron a estas secuencias en las lenguas románicas por medio del examen de datos textuales, dialectales, comparativos y experimentales. La organización del artículo es la siguiente: en §2 se presenta el estado de la cuestión, al final del cual se plantean las preguntas de investigación, en §3 se estudian los pormenores de la evolución [mn] > [m(:)], [n(:)], en §4 se analizan los cambios [m(:)] > [mb] y [n(:)] > [nd], y en §5 se hace lo propio con [mb] > [mbr] y [nd] > [ndr].

Antes de avanzar al estado de la cuestión, conviene hacer dos aclaraciones sobre las secuencias [mn] primarias y secundarias, así como sobre la secuencia gráfica <mpn>.

1.1 Secuencias [mn] primarias y secundarias

Este trabajo se ocupa de las secuencias latinas -MN- (denominadas *primarias* en la tradición filológica romance) y de las -MIN- latinas que por síncope de la vocal átona se convirtieron en [mn] (v. gr. DOMINU > domno) (denominadas *secundarias* en la tra-

dición filológica romance). Estas últimas, como se ha mostrado en investigaciones recientes (Gutiérrez 2015; 2016; 2018a), son la fuente de [m] habitualmente en aquellos casos en los que hubo apócope de los segmentos finales de la palabra. Esta es la circunstancia mayoritaria en galorromance y en catalán: en galorromance, -MIN- pasó a [mn] mediante la síncopa de la vocal átona y a [m], crucialmente, solo si se produjo la apócope (v. gr. FEMINA > [ˈfemnə] > [ˈfāmn̩] > [ˈfām:] > fr. *femme* [ˈfam] o DOMINA > fr. *dame* [ˈdam] frente a FEMINA > *femna* > occ. *fène, fenno, feno* –Ronjat 1930–1932, §337–, FEMINA > frprov. [ˈfena] o SOMNU > frprov. [ˈson:o] –Gauchat/Jeanjaquet/Tappolet 1925, 96–97; 110–111–, donde la asimilación fue regresiva por no haber habido apócope⁷); en catalán, en los sustantivos no acabados en -a, la sucesión de apócopies vocálicas y de [n] propició el resultado en [m] sin que acaeciera la síncopa (v. gr. *NOMINE > [ˈnomenə] > [ˈnɔmeːn] > [ˈnɔmə] > *nom* [ˈnɔm]).⁸ El resto de soluciones romances para las -MIN- latinas como [mbr] (cast. *alambre, hembra, lumbre, nombre*; sant. *balumbre* < VOLUMINE –Sánchez-Llamosas 1982–; rioj. *gambre* < *GRAMINE –Gutiérrez 2016–; cat. *fembra*; abruz. *vimbre* < *VIMINE –DAM–), [mbl] (ast. *fembla*, gasc. *hemble* < FEMINA –cf. FEW 3, 449ab, FEMINA)⁹ o [m] en los iberorromances occidentales (gall. *cume* < *CULMINE; *fame* < *FAMINE; *lume* < *LUMINE; leon. *fema*, leon. *ome*, leon. *vime* < *VIMINE; port. *arame* < *AERAMINE; port. *legume* < *LEGUMINE; port. *nome* < *NOMINE) tienen su origen en la lenición en forma de rotacismo, lambdacismo o elisión de la [n] intervocálica. Esta lenición de la nasal alveolar en una posición silábica débil como la intervocálica está fonética y tipológicamente mejor justificada que en una posición fuerte como la de inicio de sílaba tras consonante heterosilábica (Hock 1991; Gurevich 2004; Ségéral/Scheer 2008), y además goza del apoyo de ejemplos como los de (2).

- (2) Casos de lenición de la [n] de las secuencias latinas -MIN- en ausencia de síncopa de la vocal átona (cf. FEW; DAM; ALDC, mapa 1540, *la llémena*; TLPGP)
- a. rotacismo: SEMINARE > frprov. *səmará, semarar*; *VIMINE > occ. *bimeré, bimèra, vimierà, vimiero*, abruz. *vimərə*; *LENDINE > cat. de Tordera [ˈləməɾə]; *NOMINE > abruz. *nómmərə*¹⁰

7 Compárese con el comportamiento de secuencias formadas por otras consonantes, cuya evolución en occitano se debe explicar de la misma manera: CUPIDU > occ. *cobe*, IUVENTE > occ. *jove*, TEPIDU > occ. *tebe* (Grandgent 1905 §49₃).

8 Al no haber apócope de la -a latina en catalán (Badía Margarit 1951, §63), los sustantivos femeninos terminados en esta vocal se vieron abocados a evoluciones diferentes, como las ya vistas [nd] y [wn], o [mbr] (FEMINA > cat. *fembra*). Esto puede ocurrir en catalán siempre que la secuencia [mVn] se halle en interior de palabra (COMMUNICARE > *combregar*, SEMINARE > *sembrar*).

9 Aquellos con metátesis de la líquida están bien documentados en astur-leonés (*VIMINE > *brima, blima, brime, blime, brimba, blimba, brimbe, blimbe*; *CULMINE > *crume*; FEMINA > *frema*) (cf. Gutiérrez 2014) y en occitano (*frema, fremo; blimo*) (cf. FEW 3, 449b, FEMINA; 14, 460a, VIMEN 1 b).

10 Si bien no es una secuencia -MIN-, el retorromance del valle de Tavetsch (Suiza) atestigua ejemplos del mismo cambio en [mVn]: MANE (DE) VIGILE > [marˈvɛʎ] (Caduff 1952, §237).

- b. lambdacismo: *VIMINE > abruz. *vimele*, occ. *vimiele*, *vimelâ*, *wimele*
- c. elisión: *FAMINE > abruz. *faméa*; FEMINA > port. *fêmea*; LAMINA > port. *lamia*; NOMINARE > port. *nomear*; SEMINARE > port. *semear*¹¹

Colocar la lenición de [n] antes que la síncope de la vocal átona en la cronología relativa de la evolución de las secuencias -MIN- implica asumir que las secuencias [mn] secundarias que habrían surgido si la síncope hubiera ocurrido primero, realmente, nunca llegaron a existir. De acuerdo con este orden de procesos, para cuando la síncope tuvo lugar, la [n] intervocálica ya se había convertido en [r], [l] o [Ø].

Con respecto a [r] y [Ø], su evolución desde [n] parece haber consistido en una reducción del gesto lingual asociado con [n] que desembocó en una rótica nasalizada [r̃]. Así lo atestiguan el francoprovenzal, el ligur, el italiano estándar o el rumano, dentro de la familia romance, y el ghotuo, dentro de la familia edoide (cf. Nandris 1963, 255; Hajek 1997, 183; Rogers/D'Arcangeli 2004¹²). Para el español de España, los datos experimentales aportados por Rost Bagudanch (2016) sobre el comportamiento del fonema /n/ en posición intervocálica revelan una pequeña proporción de alófonos róticos (6%), por debajo de 30 msecs. de duración, y elisiones (2%). Si bien no se concreta si estos alófonos róticos están o no nasalizados, todos ellos fueron casi en exclusiva de tipo aproximante [ɹ], lo cual coincide con la tendencia a la aproximantización de las consonantes intervocálicas que son producidas con oclusión oral en español (/b, d, g/ –Martínez Celdrán 1991–, /n/ –Horonof 2003–, /r/ –Blecua Falgueras 2001–). Por lo tanto, la rótica surgiría como una realización contextual de /n/ en posiciones silábicas débiles, y llegaría a fonologizarse como /r/ al perder la nasalidad. La pérdida de este rasgo pudo ocurrir si los oyentes lo juzgaron irrelevante y concedieron más importancia a otra característica, como la duración, para decidir en qué categoría fonológica encuadrar a este alófono (v. gr. LUNA > frprov. [l̃yːna] > [l̃yːra] > [lyːra]) o si, en la vecindad de otro segmento nasal, atribuyeron la nasalidad a ese segmento (percepción hipercorrecta –Ohalá 2012–). Esta última opción es la que pudo darse en la evolución de las secuencias latinas -MIN-, así como en la de [nm] en diversos periodos de la historia del latín y de los romances

¹¹ A juzgar por la descripción que hace Ronjat (1930–1932, §298), el occitano parece ser similar al leonés en lo concerniente al tratamiento de [n] intervocálica, pudiendo esta consonante mantenerse, convertirse en [r] o [l], o elidirse dependiendo de la zona. Según esto, *femo* y *hemou* (< FEMINA) en puntos de Aquitania y los topónimos *Gêmo* (cf. prov. ant. *Gemenas*) y *Touramo* (cf. *Tourramenes*) en la región de Provenza (Ronjat 1930–1932, §337) pueden atribuirse a la elisión de la [n] entre vocales. Para la Aquitania, Rohlfes (1977, §472) precisa que la elisión de [n] es general en el departamento de Gironde.

¹² La hablante de italiano analizada por estos autores pronuncia *stavano* como [sta.vaːno] y *avvolgeva nel* como [avvolˈdʒe.va rɛ].

(v. gr. lat. arc. **can-men* y **gen-men* > lat. *carmen* y *germen* –Baldi 2002, 296–; MINIMARE > cast. y cat. *mermar*; manch. *conmigo* [kor'miyo] –ALECMAN, mapa FON-303, *conmigo*–; nav. *morumento* ‘monumento’ –Iribarren 1984–).

Esta explicación sobre las secuencias -MIN- esclarece tres puntos relevantes. Primero, que la asimilación de [mn] primarias y secundarias es casi exclusivamente regresiva en ausencia de apócope y progresiva en presencia de ella. Segundo, que la multiplicidad de soluciones para la secuencia -MIN- en la Romania no parte del estadio sincopado [mn], como suponen las propuestas tradicionales (Meyer-Lübke 1890; Millardet 1923; Menéndez Pidal 1926), sino que lo hace del estadio asincopado [mVn]. Y tercero, que se puede llegar a un mismo resultado desde el mismo origen por medio de procesos fonéticos diferentes: -MIN- > [m] se logra en galorromance con [VminV] > [VmnV] > [Vmn^V] > [Vm:] > [Vm] (*NOMINE > fr. *nom*), en catalán, con [VminV] > [Vmenə] > [Vmeⁿ] > [Vmə] (*LUMINE > cat. *llum*) y en gallego, portugués y astur-leonés, con [n] > [∅] en posición intervocálica (FEMINA > port. *fêmea*). Por todo ello, en lo que sigue se tendrán en cuenta las secuencias [mn] primarias y solo aquellas -MIN- que devinieron en [mn] secundariamente, las cuales se localizan esencialmente en galorromance y, en circunstancias muy específicas, en catalán.

1.2 La secuencia gráfica <mpn>

Asimismo, tampoco se trata en este artículo de <mpn>. Esta secuencia gráfica nació en la latinidad tardía como alternativa a la tradicional <mn> (Schuchardt 1866, 149). La coyuntura fonética que pudo propiciarla, según Ohala (1995), fue la posible percepción como /p/ del clic bilabial generado en la pronunciación hiperarticulada de la secuencia [mn]: el solapamiento temporal entre la constricción labial de [m] y la alveolar de [n] provocó la retención del aire comprendido entre ambas constricciones a una alta presión; al relajarse el cierre labial, se expelió este aire emulando así la producción de un clic bilabial; en aquellas lenguas en las que estas consonantes no forman parte del inventario fonológico, como las europeas, los clics pueden ser categorizados como oclusivas sordas con el punto de articulación correspondiente. Sin embargo, aunque esta pueda haber sido en efecto la inspiración fonética de <mpn> (lo cual ayudaría a entender por qué es esta opción gráfica y no otras, como <mbn> o <mmn>, la elegida por los escribas latinos), esta secuencia gráfica no parece haber sido el correlato escrito de [mpn] ni en latín ni en las lenguas románicas, salvo quizá en casos aislados de pronunciación extremadamente afectada. Más probablemente, <mpn> fue un recurso gráfico acuñado en las *scriptae* bajolatinas y reutilizado con posterioridad durante el Medievo tanto en documentos latinos como en romances para marcar que en la lectura de la secuencia en cuestión debía decir-

se [mn], con las dos nasales claramente diferenciadas, evitando cualquiera de las alteraciones que darían lugar a la casuística de (1).¹³

2 Estado de la cuestión¹⁴

Varios romanistas han tratado el desarrollo de las secuencias [mn] a [mb(r)] y [nd(r)] en romance. El consenso general es que estas secuencias [mn] se asimilaron primero a [m:] o [n:] en su camino a [mb] o a [nd]; las discrepancias se hallan en los detalles concretos de cómo ocurrieron estas asimilaciones.

En lo que concierne a [mn] > [m:], Grammont (1923, 39–40), con quien concuerdan Millardet (1923, 296) o Ronjat (1930–1932, §420), planteó la resilabación de la nasal labial de la coda silábica al inicio de la sílaba siguiente ([Vm.nV] > [V.mnV]). Esta reorganización silábica le permite mover [m] de una posición débil en la coda a otra más relevante en el inicio de sílaba desde donde poder ejercer su dominio sobre [n] como primer elemento del grupo tautosilábico. Esta preponderancia sobre la nasal alveolar y «la difficulté qu'il y a à prononcer *mn* au commencement d'une syllabe» (Grammont 1923, 40) impulsaron la asimilación progresiva completa o la conversión de [n] en [r] o [l]. En aquellos casos en los que tuvo lugar la asimilación, la [m:] pudo dar pie a [mb] como en sard. *simbilai* (< **simmilai*), en calabr. *kamera* (< **kammera*) o en milan. *vendembia* (< *vendemmia*) (Grammont 1895, 137).

La parte de la reorganización silábica de esta explicación se enfrenta a dos inconvenientes. Uno de ellos es su carácter teleológico, ya que concibe la resilabación de la [m] de manera *ad hoc* para poder ubicarla en una posición más dominante. Sin embargo, dicha resilabación conduce a un grupo ilícito fonotácticamente en la mayoría de las variedades románicas, lo que lleva a preguntarse cómo fue posible su creación en primer lugar. El otro inconveniente tiene que ver con que se deja sin resolver la cuestión de por qué la conversión de [n] en líquida solo se da en las [mn] secundarias (FEMINA > *fe.mna* > *fe.mra*) y nunca en las primarias (DAMNU > **da.mno* > **da.mro*).

Más elaborada, aunque basada en la misma premisa, es la propuesta de Fouché (1927, 49–52), quien también sostiene que para que se produzca la asimilación pro-

¹³ Este procedimiento de hipercharacterización gráfica debió ser similar a si, por ejemplo, se doblaran las <s> finales de sílaba en español actual para recalcar la pronunciación de [s] en la lectura a los hablantes de los dialectos aspiradores. Se remite a Gutiérrez/Runge (2019) y a Gutiérrez (2023) para un análisis más pormenorizado de esta cuestión a partir de los datos del castellano y del leonés.

¹⁴ Cf. Remacle (1984, capítulo 2) para un completo repaso al respecto. Lo que se hará en este apartado será exponer y discutir críticamente solo las propuestas más trascendentales sobre [mn] > [mb(r)] y [nd(r)] dadas dentro de la romanística, incluyendo la del propio Remacle.

gresiva o el rotacismo o lambdacismo de [n] en la secuencia [mn] es necesario que previamente se haya dado la resilabación de la nasal labial. No obstante, la presencia de [mbr] de varios romances le lleva a sugerir un paso adicional. Fouché arguye que, por su naturaleza transitoria, la [b] epentética solo pudo surgir en la frontera de dos sílabas y, puesto que la resilabación [Vm.nV] > [V.mnV] no satisface este requisito, postula una [m] geminada que ocupó tanto la coda de la sílaba anterior como el inicio de la siguiente. De este estadio *-m.mn-*, según su propia notación, Fouché deriva tanto *-mbr-* como *-mr-* y *-m-*: *-mbr-*, por una disimilación de la parte explosiva de la *m* y el reemplazo del desconocido grupo tautosilábico *bn* en comienzo de sílaba por *br* (*-m.mn-* > *-m.bn-* > *-m.br-*); *-mr-*, por una disimilación entre las dos nasales (*-m.mn-* > *-m.nr-* > *-m.r-*); y *-m-*, por una asimilación progresiva (*-m.mn-* > *-m.m-* > *-m-*).

A pesar de que este autor señala con acierto la importancia de la frontera silábica en la intercalación de consonantes epentéticas e intenta implementarla en su propuesta, el problema vuelve a ser la orientación teleológica que rige su razonamiento, especialmente en dos puntos: si [m] se hizo geminada fue para poder dar pie posteriormente a la [b], y la ilegalidad fonotáctica del grupo [bn] en inicio de sílaba fue la que provocó su conversión en [br].

Aebischer (1961) achaca el desarrollo de [mn] > [mb(r)], [nd(r)] en romance a una «réaction savante qui s'est manifestée par la tendance à marquer nettement la différence des deux nasales qui se suivaient, en usant d'une consonne intermédiaire qui était *b* si elle s'appuyait sur *m*, ou au contraire *d* si elle s'appuyait sur le *n* suivant» (pág. 26). De acuerdo con esto, tomando la voz *COLUMNA* como ejemplo, se sigue **colomb.na* > *colombe* si la nasal labial fue la consonante de apoyo y **colom.dna* > *colonda* si lo fue la nasal alveolar. En los estadios *-mb.n-* y *-m.dn-* Aebischer concluye que se llegó a *-mb-* y *-nd-* por una reducción a cero de la segunda nasal y a *-ndr-* por una disimilación entre las dos *n* (*-m.dn-* > *-n.dn-* > *-n.dr-*, *COLUMNA* > **colom.dna* > *colondra*).

Aparte del recurso poco fundamentado de la reducción a cero de la segunda nasal, el principal escollo con el que tropieza lo planteado por Aebischer es la epéntesis de [b] y [d] en [m.n]. La relajación de la constricción oral en el tramo final de las consonantes nasales se ve acompañada acústicamente por una barra de explosión. Bajo determinadas condiciones (i.e. que la relajación de los articuladores orales ocurra después del cierre del canal velofaríngeo, con el consecuente aumento de la presión intraoral), esta barra de explosión puede llegar a ser lo suficientemente prominente para el oyente como para que la interprete como la correspondiente a la de una oclusiva homorgánica con la nasal. En el caso de la secuencia [mb.n], teniendo en cuenta que la consonante que la sigue en la cadena hablada también es nasal, se antoja difícil que se produjera una elevación prematura del velo del paladar al final de la [m]. Por otro lado, el hecho de que [m] se sitúe en coda silábica ante

consonante heterosilábica hace que la barra de explosión se libere ante una consonante en vez de ante una vocal, lo que le concede aún menos relevancia perceptiva. Ninguna de estas dos circunstancias contribuye a crear las condiciones para la percepción de una /b/ en este contexto. Tampoco se puede usar como contraargumento a esto la grafía <mpn>, puesto que el origen no pulmónico (clic) de /p/ es incompatible con la sonoridad de /b/. En el caso de [m.dn], es igualmente poco verosímil que [n] pudiera causar el surgimiento de [d], ya que, como se acaba de decir, los elementos (i.e. barra de explosión) que propician que una consonante nasal dé origen a una consonante oclusiva epentética se encuentran en la parte final de la nasal, no en la inicial. Todo esto invalida, por consiguiente, que la [r] en [ndr] se deba a disimilación, en vista de que la existencia de la secuencia [ndn] es muy dudosa. Además, de haber existido, [ndn] hubiera tenido la silabación [nd.n] en vez de [n.dn], y esta silabación hubiera encaminado a esta secuencia hacia la geminación ([ndn] > [n:]) y desde ahí, en función de la lengua o dialecto y del entorno fonético (i.e. apocopado o no apocopado), hacia la palatalización ([n:] > [ɲ]) o hacia la degeminación ([n:] > [n]) (cf. Gutiérrez 2017).

En su completo estudio sobre este tema, Remacle (1984) concluye que [mn] evolucionó a [mb] o [nd] mediante [m:] o [n:], respectivamente. Se basa para ello en el desarrollo de las secuencias [mb] > [m:] y [nd] > [n:], con el que ve un paralelismo patente (DEMANDĀRE > cat. *demanar*; FUNDA > gasc. *huno*; INTER AMBOS > arag. *intramos*; LUMBU > cast. *lomo*, cat. *llom*; PLUMBU > rom. *piommo*; QUANDO > rom. *kuannu* –cf. Jungemann 1955, capítulo XI–). Pese a los abundantes materiales que recoge y a su rigurosa discusión, el problema con el que se encuentra al final Remacle es que no puede justificar satisfactoriamente por qué, siendo [mb] > [m(:)] tan frecuente como [nd] > [n(:)] en contexto intervocálico, [mn] > [m(:)] es mucho más esporádico que [mn] > [n(:)] en este mismo contexto. Por último, en lo referente a [ndr], para este autor la inserción de la rótica no está provocada por causas fonéticas, sino que debe atribuirse en la mayoría de los casos a una influencia analógica, e ilustra esta aserción con *colondra* y *colondre*, descendientes de COLUMNA y cuya *r* ha sido achacada por romanistas como Schuchardt o Meyer-Lübke a un cruce con *cylindrus* (no así por Corominas, quien rechaza de plano esta posibilidad) (Remacle 1984, 62, n. 18). Sin embargo, para *Ecambre* (< SCAMNU), topónimo registrado en Tournehem-sur-la-Hem (departamento francés de Paso de Calais), y para los términos náuticos *lánde* y *lándre* (< LAMINA) del itallorromance (Remacle 1984, 64, 111) no proporciona ninguna palabra que pudiera haber fomentado analógicamente la inserción de sus róticas. Sin negar en principio el posible papel de la analogía en este asunto, la omisión de términos que hayan podido ejercer su influencia sobre **Ecambe* y *lánde* para convertirlos en *Ecambre* y *lándre* es una laguna notable en la argumentación de Remacle.

Este repaso a las contribuciones más relevantes sobre el desarrollo de las secuencias [mn] en romance se salda con la constatación de que quedan tres pregun-

tas para las que no se han dado respuestas completamente satisfactorias y que son las que marcarán los derroteros por los que discurrirá esta investigación, a saber:

- Pregunta 1: ¿cuánto más frecuente es en realidad la asimilación regresiva de [mn] frente a su asimilación progresiva en contexto intervocálico y por qué?
- Pregunta 2: ¿se dan [mb]/[nd] solo a partir de las geminadas [m:]/[n:] o también pueden darse a partir de las simples [m]/[n]?; y,
- Pregunta 3: ¿tiene la [r] en [mbr] y [ndr] un origen fonético o analógico?

3 [mn] > [m(:)], [n(:)]

Afrontando la Pregunta 1, los estudios en la materia muestran con consistencia que el punto de articulación de las consonantes en coda silábica es distinguido peor por los oyentes que el de aquellas consonantes en inicio de sílaba (Fujimura/Macchi/Streeter 1978; Ohala 1990; Redford/Diehl 1999; Jun 2004). Esto es debido principalmente a las transiciones formánticas y a su importancia como claves auditivas para la identificación de este rasgo de las consonantes. Puesto que las transiciones de C a V en [CV] son más relevantes perceptivamente que las de V a C en [VC], en una secuencia del tipo [VC₁C₂V] (en la que C₁ y C₂ compartan el modo de articulación, pero diverjan en el punto), los oyentes tenderán a identificar con más claridad el punto de articulación de la C₂, pudiendo hacerlo extensible a la C₁, en cuyo caso resultaría una asimilación regresiva.

Sin embargo, no todas las consonantes exhiben la misma dificultad para la discriminación de su punto de articulación: las más propensas a la confusión son las nasales seguidas de las oclusivas y estas, a su vez, seguidas de las fricativas (Kohler 1990; Hura/Lindblom/Diehl 1992). Esta mayor dificultad de las nasales para contrastar su punto de articulación se hace especialmente patente en coda silábica, posición en la que estas consonantes muestran una fuerte tendencia interlingüística a asimilarse al punto de articulación de la consonante siguiente (Kohler 1990; Ohala 1990; Hura/Lindblom/Diehl 1992; Beddor/Evans-Romaine 1995).

Esta es la razón por la que las soluciones emanadas de las secuencias [mn] que denotan asimilación regresiva ([n(:)], [nd(r)], [θn], [rn], [ɲ]) son más frecuentes en latín y en romance que las que denotan asimilación progresiva ([m(:)], [mb(r)]). Esta menor cantidad de asimilaciones progresivas en posición intervocálica ha sido relativizada por algunos autores, los cuales han aceptado como ejemplos de tal proceso tanto los casos que brinda la evolución de -MN- en latín como la de -MN- y -MIN- en francés y en otros romances (Meyer-Lübke 1890, §526; Carnoy 1906, 160). Conviene, por ello, falsar esta afirmación, mostrando que la casi totalidad de esos ejemplos de asimilación progresiva de [mn] intervocálicas no son tales.

En lo tocante al romance, se reitera lo expuesto en la introducción. El cambio regular de [mn] primaria y secundaria a [m] está decisivamente determinado por la acción de la apócope: el debilitamiento de la vocal final provoca en consecuencia el debilitamiento de la [n] que se apoya en ella como núcleo silábico. Esto queda evidenciado en el mismo galorromance por la tendencia de la secuencia [mn] a la asimilación regresiva cuando es claramente intervocálica (v. gr. DAMNĀRE > fr. *damner* [da'ne]; DAMNATIONE > fr. *damnation* [dana'sjõ]; SOLEMNELLU > fr. *solennel* [sola'nɛl] o los citados más arriba FEMINA > *femna* > occ. *fène, fenno, feno*; DOMINA MARIA > frprov. *Dannemarie*; SOMNU > frprov. *sanne*) y por la tendencia a la asimilación progresiva cuando hay signos de apócope (v. gr. DAMNU > fr. *dam* [dã]; FEMINA > retor. [fɛmə] –Eichenhofer 1999, §635f– o los citados más arriba FEMINA > fr. *femme* [fam], DOMINA > fr. *dam* [dam]).¹⁵

Excepciones a esto podrían ser los verbos que parecen proceder de formas con [mn] secundarias como los franceses *nommer* y *semer* (< NOMINĀRE, SEMINĀRE), o el retorromance *schumar* (< EXAMINĀRE –Eichenhofer 1999, §635f–). A decir verdad, en conformidad con la tesis de este artículo, estos verbos se explican más probablemente como derivados denominales de los sustantivos romances correspondientes a la manera del provenzal antiguo *nomar* y *lumiera* de *nom* y *lum* (cf. Ronjat 1930–1932, §337).

En lo que concierne al latín, algunos de los ejemplos aducidos por los propios gramáticos latinos o por la bibliografía contemporánea al tratar la asimilación progresiva de [mn] se presentan en (3) (Carnoy 1906, 160; Battisti 1950, §108; Mancini 2014).

- (3)
- a. *columella* (cf. *columna*)
 - b. *scamellum* (cf. *scamnum*)
 - c. *coluna* (cf. *columna*) (Quintiliano, *Institutio oratoria*, I.7.29, siglo I; Pompeyo Gramático, *Pompeius in artem Donati*, K. V, 283, 11, siglo V-VI)
 - d. *sublimis* (cf. *limen, -inis*)
 - e. *Dome* (cf. *Domnae*) (CIL VIII 2670, Numidia, año 211–217)
 - f. *rumare* (cf. *ruminare*) (Festo, *De verborum significatu*, siglo II)
 - g. *semo* (cf. *semino*) (Virgilio Gramático, *Epitomae* VIII, Galia, siglo VII)
 - h. *homem* (cf. *omnem*) (*Tablillas Albertini*, Argelia, finales del siglo V)
 - i. *Interanici* (cf. *Interamnici*) (CIL II 2477, Hispania, año 69–79), *Interamico* (cf. *Interamnico*) (CIL II 5765, Hispania)
 - j. *Veldumiano* (cf. *Veldumniano*) (CIL II 4787, Hispania, año 252; CIL II 4859, Hispania, año 253)
 - k. *Sollemmo* (cf. *Sollemno*) (CIL VI 28117, Roma)
 - l. *Volummia* (cf. *Volumnia*) (CIL VIII 6929, África)

15 *Automne* [o'tɔn] en francés es un cultismo (cf. FEW 25, 1175b–1176a, AUTUMNUS).

En realidad, varios de estos ejemplos no representan asimilaciones progresivas, sino que manifiestan procesos lingüísticos de otro tipo o, incluso, meros convencionalismos gráficos. Así, (3a) y (3b) son casos de alternancias morfofonológicas acaecidas en latín arcaico: al producirse la síncopa de la vocal del diminutivo, hubo una asimilación regresiva en la secuencia *-nl-* a *-ll-* (**kelo-men-elā* > **kelomenlā* > *columnella*; **skab-no-elo* > **skamŋlo* > **skamenlo* > *scamello* –Strodach 1933–).¹⁶ Relacionado con estos, (3c), evocado en el célebre pasaje de Quintiliano «*columnam et consules exempta n littera legimus*» y contenido en el no menos célebre de Pompeyo Gramático «*ut puta quando dico *columa* pro eo quod est *columna*», no está construido sobre *columna*, sino que es un derivado regresivo de *columnella* (DÉLL s.v. *columna*). (3d) no viene de *sub + liminis*, como insinúa Battisti, sino de *sub + limis*, *lime* (DÉLL s.v. *sublimis*). *Dome* en (3e) no está por *Domnae*, ya que no guarda relación con *domina*, sino que es un cognomen de origen árabe vinculado en su significado con el color negro (Shahíd 1984, 41).*

Los verbos de (3f) y (3g) tampoco muestran asimilación progresiva de [mn]. *Rumare* es mencionado por Festus como un sinónimo más arcaico de *ruminare* («*Rumen est pars colli, qua esca devoratur; unde rumare dicebatur, quod nunc ruminare*» –Lindsay 1913, 332–333–). Si bien este apunte cronológico podría ser suficiente para alertar sobre la evolución fonética *ruminare* > *rumare* que propone Battisti, en el DÉLL (s.v. *ruma* y *rumen*) Ernout y Meillet explican que *rumare* es un denominativo de *ruma* ‘mama, ubre’, mientras que *ruminare* lo es de *rumen* ‘primer estómago de los rumiantes, panza’. *Semo*, referido por Virgilio Gramático («*Minuuntur autem alia, ut semo semis semit, et hoc pro <semino>; et praeteritum sempsi pro seminaui et semptus sum*» –Virgilius Marus 2003, 198–), es utilizado por Mancini (2014) como uno de sus argumentos para corroborar el origen galo de este autor altomedieval: para este investigador *semo* presupone en *semino* la síncopa de la vocal postónica y la asimilación progresiva (*semino* > *semno* > *semo*), lo cual concuerda con la existencia precisamente de la forma *semer* en francés actual. Sin embargo, y sin intención de refutar la oriundez gala de Virgilio Gramático, podría plantearse para *semo* una explicación morfológica en vez de una exclusivamente fonética. Dos aspectos que quedan sin resolver por Mancini son 1) el paso de este verbo de la 1.^a conjugación (*semināre*) a la 3.^a (*semēre*), y, relacionada con esto, 2) la creación del pretérito sigmático *sempsi* frente al pretérito en *-ui-* *seminauī*. Lo esperable es que si *semino* > *semo*, con asimilación progresiva de [mn] en contexto intervocálico, este verbo hubiera seguido perteneciendo a la 1.^a conjugación. La respuesta a estos interrogantes puede estar en que *semēre* se hubiese formado sobre el sustantivo *seme*, un estadio evolucionado de **seminem* (> [ˈsemnə] > [ˈsemn̥] > pic. ant.

16 Cf. *in-lustris* > *illustris*, **suep-no-s* > *somnus* (Baldi 2002, 293–294).

saimme, fr. ant. *seme*, occ. ant. *sem* –FEW 11, 426b, SEMEN I 1–), con desinencias de la 3.^a conjugación por influencia de *sero* (*seris*, *seui*, *satus*, *serēre*) y con un pretérito sigmático por influencia de otros verbos similares como *sumo* (*sumis*, *sumpsi*, *sumptus*, *sumēre*).

(3h) *homem* por *omnem*, hallado en las *Tablillas Albertini* y susceptible de interpretarse como un caso de asimilación progresiva de [mn] intervocálica, podría tratarse más probablemente de una abreviatura por contracción de <mn> en donde al escribir se le pasó escribir la lineta. Lo cierto es que la abreviatura <ṁ> para las formas del paradigma de *omnis* es frecuentísima desde la Antigüedad y durante la Edad Media (<oñs> = *omnes*, <oñis> = *omnis*, <oñā> = *omnia*; Lindsay 1915, 160), por lo que parece factible que este *homem* sea el producto de un descuido ortográfico. Esto, desde luego, sería coherente con los numerosos rasgos latinovulgares tanto en el nivel gráfico como en el fonético y en el morfosintáctico que caracterizan a las *Tablillas* (cf. Väänänen 1965, 31, quien también sospecha que *homem* por *omnem* es un *lapsus calami*).

Estas dudas suscitadas por *homem* invitan a establecer una diferencia entre los ejemplos de (3) con <mm> y los ejemplos con <m>. Ciertamente aquellos como (3k) *Sollemmo* por *Sollemno* y (3l) *Volummia* por *Volumnia* son casos poco discutibles de asimilación progresiva que han resultado en una [m:], ya que, de otro modo, <mm> tendría difícil explicación. No obstante, aquellos como (3i) *Interamici* e *Interamico* por *Interamnici* e *Interamnico* y (3j) *Veldumiano* por *Veldumniano* no están tan claros, máxime al documentarse en textos epigráficos, en donde la abreviación de letras individuales o de fragmentos enteros de palabras no se marca frecuentemente con ningún signo. Ilustrativo de esto es *Veldumiano* (CIL II 4859), que en la inscripción viene como «VMIANO»: <m> podría estar representando la asimilación progresiva [mn] > [m] o podría tratarse de una simple abreviatura por contracción sin lineta.

Es oportuno señalar que algunos de los descendientes del hidrónimo *Interamna* (o *Interamnia*) y de su gentilicio *Interamniensis* ofrecen resultados interesantes en la Romania. En la Península Ibérica se registran casos con <nn> en inscripciones de época romana (*Interanniensis*, CIL II 509; *Inter[a]nn[fiensis]*, CIL II 510; *Interanniensis*, CIL II 511; *Interannienses*, CIL II 760),¹⁷ mientras que en el centro de Italia se encuentran actualmente las localidades de *Teramo* en los Abruzos (en abruz. *Tèreme*) y *Terni* en Umbria (Pellegrini 1990, 153). Estas últimas parecen proceder de *Interamna* o de alguna de sus variantes (*Interamnia*, *Interamnium*), ya que en época romana las denominaciones de estas ciudades fueron *Interamna Praetutium* e *Interamna Nahars*, respectivamente.

17 No contabilizo *Inter[anniensem]* (CIL II 826), porque la inscripción solo trae *Intera*, siendo *-nniensem* una reconstrucción del editor.

Como conclusión a los datos de (3), (3a–g) son infructuosos en tanto que sus [m] no proceden de [mn] intervocálicas; (3h–j) son dudosos en tanto que no es posible resolver con seguridad si las <m> atestiguan el resultado de [mn] > [m] o si se trata de abreviaturas de <mn> sin signo que las marque; solo (3k–l) son casos indiscutibles de asimilaciones progresivas de [mn]. Esto evidencia la doble evolución de [mn] intervocálica en latín, si bien siempre con un abrumador predominio cuantitativo de la asimilación regresiva.¹⁸

Aunque no se incluyó en (3), para rematar esta discusión es necesario aludir al fragmento de Prisciano en el que afirma «*N* quoque plenior in primis sonat et in ultimis partibus syllabarum, ut *nomen, stamen, exilior* in mediis, ut *amnis, damnum*» (*Institutiones grammaticae*, I. 37. 38K). Este pasaje se ha entendido comúnmente como la descripción de los estadios tempranos en el proceso de asimilación progresiva de las secuencias [mn] intervocálicas; no obstante, estimo que lo dicho por Prisciano puede interpretarse como una directriz prescriptivista de cómo debería ser pronunciada la secuencia *mn* según la norma culta latina, más que como una descripción de la pronunciación de sus contemporáneos. Me lleva a este parecer el hecho observado por Marotta (2015) de que las reglas de silabación fijadas por los gramáticos latinos contemplaban que cualquier grupo consonántico que pudiera ocurrir a comienzo de palabra también podía ocurrir a comienzo de una sílaba en interior de palabra. Prisciano está siendo coherente con los preceptos gramaticales de su tiempo y, por tanto, tiene sentido que silabee *amnis* y *damnum* como *a.mnis* y *da.mnum*.¹⁹

A estos tres ejemplos de asimilación progresiva de [mn] intervocálica que suman el latín (*Sollemmo* y *Volummia*) y el abruzo (INTERAMNIU > abruz. *Tèreme*) pueden añadirse algunos más de otros romances: CALUMNIA > port. ant. *caomia*, leon. *calomia* (Williams 1962, §89; Carrasco 1987, 210); CALUMNIARE > fr. ant. *chalengier*, occ. ant. *calonjar* (FEW 2, 103b, CALUMNIARE I 1); COLUMNA > occ. ant. *colomba*, occ. *coulombo* (FEW 2, 933b, COLUMNA I 2); SOMNIU > cat. *somi(t)* [ˈsomi(t)], frprov. ant. *somi*, occ. ant. *somi*, engad. [søm:i] (FEW 12, 91b, SOMNIUM II 1 a; REW₃ s.v. *sōmniūm*; DCVB s.v. *somni*);²⁰

¹⁸ Además de *Terni*, se oponen a *Tèramo/Tèreme*, también en Italia, *Terno d'Isola* (Bérgamo), *Ontragna* (Como), *Intragna* (Locarno), *Valdagno* (Vicenza) (Pellegrini 1990, 153), todos los cuales denotan asimilación regresiva de [mn].

¹⁹ «Similiter *amnis*: debemus *m* et *n* sequenti syllabae dare in scribendo, quoniam invenitur sermo qui ab his consonantibus inchoetur, ut *Mnestheus*» (Servio, *In Donati artem maiorem*, K. IV, 427). Como indica Marotta en su trabajo citado de 2015, hay una absoluta falta de sintonía entre lo prescrito por los gramáticos latinos para las secuencias biconsonánticas de este tipo en interior de palabra, a las que consideran tautosilábicas (*a.mnis*, *a.spi.ce*), y el análisis que de ellas hace la fonología contemporánea, que las considera heterosilábicas (*am.nis*, *as.pi.ce*).

²⁰ El redactor de la entrada de SOMNIU en el FEW, Johannes Hubschmid, considera a estas formas acabadas en *-i* como latinismos y no como patrimonialismos. Cf. infra §3.1 para una explicación sobre por qué en este artículo se tratan como palabras heredadas en romance.

SOMNICULU > fr. *sommeil*, frprov. ant. *somel*, occ. *somelh* (FEW 12, 88b, SOMNÍCULUS; REW₃ s.v. *sōmnicūlus*).

El siguiente subapartado se dedica a examinar los detalles de estos aparentes contraejemplos a la tesis que se está defendiendo en este trabajo.

3.1 [mn], [mnj] > [m(:)]

Para empezar, cabe advertir que los descendientes de COLUMNNA en occitano (*colomba* y *coulombo*) pueden ser préstamos de los dialectos de oïl, en donde los congéneres con [mb] en final de palabra son más prevalentes (fr. ant. *colombe*, norm. *co(w)lombe* –FEW 2, 933b, CŌLŪMNA I 2–). Esto es particularmente posible al mirar a las variantes del tipo *lam-* herederas de LAMINA en occitano (*lama*, *lamo* –ALF, mapa 749, *lame de couteau*–), en francoprovenzal ([lam:a] –FEW 5, 141a, LAMĪNA I 1 d–) y en italo-romance (*lama*), las cuales son las dominantes numéricamente en estas áreas de la Romania en contraste a las muy minoritarias ocurrencias del tipo *lann-* y *land-* (cf. infra (4bii–iii)). De ser evoluciones autóctonas en occitano, francoprovenzal e italo-romance, esas variantes del tipo *lam-* tendrían que venir fonéticamente o de una asimilación progresiva de la secuencia secundaria intervocálica [mn] (cf. gasc. *launo* –FEW 5, 142a, LAMĪNA I 2–) o de una elisión de la -n- intervocálica (cf. bearn. ant. *femie* –FEW 3, 449a, FEMĪNA–). Cualquiera de estas dos circunstancias sería muy llamativa, puesto que la asimilación progresiva de [mn] intervocálica es muy infrecuente y esporádica, como se ha visto, y la elisión de [n] intervocálica es demasiado irregular y discontinua en la Occitania, Arpitanía e Italo-romania (Ronjat 1930–1932, §298; Rohlf s. 1966, §223) como para imponer cuantitativamente los resultados del tipo *lam-* de manera tan arrolladora sobre los del tipo *lann-* y *land-*. Por todo ello, opino, como Battisti (DEI s.v. *lama*²¹), que estas variantes del tipo *lam-* en occitano, francoprovenzal e italo-romance deben ser préstamos del francés *lame* (fr. ant. *lamme* –FEW 5, 140b, LAMĪNA I 1 b–) como, de hecho, también lo es el cast. *lama* ‘plancha de metal’, ‘tejido metálico’ (DEEH s.v. *lamina*; DLE s.v. *lama*²¹),²¹ y como sospecho que también lo son el occ. ant. *colomba* y el occ. *coulombo* (< COLUMNNA).

Descartando, pues, estas dos formas, nos quedan como casos de [mn] intervocálico a [m(:)] *Sollemmo* y *Volummia* en latín, y los resultados de CALUMNIA, CALUMNIARE, INTERAMNIU, SOMNIU y SOMNICULU en diversas zonas de la Romania. Se debe apuntar el que es quizá el aspecto más obvio, pero que, al mismo tiempo, es el más

²¹ Algunas de las formas localizadas en el este del dominio occitano como [lamun] (Noasca y Ala, Piamonte, Italia) y [lamo] (Entraunes, Alpes Marítimos, Francia) (FEW 5, 140b, LAMĪNA I 1b) parecen testimoniar una evolución de LAMINA con apócopes sucesivas de [a] y de [n] que podrían haber alumbrado las variantes del tipo *lam-*, al menos, en las regiones circundantes.

relevante para el análisis de estos ejemplos: salvo *Sollemmo*, y los continuadores de *SOMNICULU* en galorromance, si se remontan a este étimo y no son derivados intrarromances del fr. ant. *som(m)e* (< *SOMNU*), el resto de ejemplos muestra la secuencia [mn] entre vocal y *yod*.

El cambio [mnj] > [m(:)j] puede tener explicación en la situación de la nasal alveolar en esta secuencia. El grupo [nj] ha palatalizado en [ɲ] en casi toda la Romania por medio de una fusión gestual (v. gr. *VINEA* > port. *vinha*, cast. *viña*, cat. *vinya*, fr. *vigne*, it. *vigna*). El primer paso en esta asimilación fue la articulación palatalizada de la nasal alveolar ([nj] > [n^ɲj]). En contexto intervocálico este proceso avanzó hasta la palatalización completa ([nj] > [n^ɲ] > [ɲ]), pero en el contexto de la secuencia [mnj], la nasal palatalizada [n^ɲ] pudo quedar difuminada en la señal acústica por la nasal bilabial que la precedía y por la semivocal palatal que la seguía, pasando a ser interpretada por los oyentes, no como un segmento independiente, sino como la transición entre la [m] y la [j] (i.e. [mnj] > [mn^ɲj] → /mi/). Esta explicación permite concebir los descendientes de *SOMNIU* en catalán, galorromance antiguo y retorromance citados más arriba como patrimonialismos en estos romances en vez de como latinismos, según hace el FEW. Probablemente, la apócope de la vocal final convirtió a la semivocal [j] en la vocal [i], lo cual previno la palatalización de la nasal bilabial que la precedía. Con todo, y pese a la mayoría de resultados que exhibe el cambio [mn] > [m] entre los continuadores de *SOMNIU*, *SOMNIARE* y *SOMNICULU* en galorromance y catalán, algunos ejemplos excepcionales como el occ. ant. *sonelh* (FEW 12, 88b, *SOMNICULUS*), el occ. *sóni* (FEW 12, 91b, *SOMNIUM* II 1 a) o el cat. *sonillós* (DECat s.v. *son*) acreditan de igual manera la asimilación regresiva en estas palabras. En otros romances, esta asimilación regresiva es la solución normal en estas voces (*SOMNIARE* > port. *sonhar*, cast. *soñar*, it. *sognare*; *CALUMNIA* > cast. *caloña*; *SOMNICULOSU* > it. *sonnacchioso*).

Por su parte, la base fonética de [mn] > [m(:)] puede estar en la lentitud de los labios como articuladores con respecto al ápice lingual (Browman/Goldstein 1992) y en la dilación e imprecisión articulatorias de las consonantes en coda silábica con respecto a aquellas en inicio (Browman/Goldstein 1995; Byrd 1996; Krakow 1999; Gick/Campbell/Oh/Tamburri-Watt 2006). Conforme a esto, en una secuencia como [V₁mnV₂] el gesto labial asociado con [m] puede potencialmente extenderse sobre el lingual de [n], superponiéndose a él y favoreciendo que [V₁mnV₂] se perciba como /V₁m(:)V₂/ si la distensión articulatoria de [m] opaca completamente el gesto más rápido asociado con [n] y alcanza hasta el comienzo de la V₂. No obstante, que solo se puedan presentar *Sollemmo* y quizá *sommeil* como únicos casos de la asimilación progresiva de [mn] intervocálica, según los datos recavados aquí, refleja lo infrecuente de este cambio en este contexto.

En suma, aunque en Gutiérrez (2015) admití como ejemplos de asimilación progresiva de las secuencias [mn] intervocálicas los latinos *columella*, *scamellum*, *Sollemmo*, *sublimis* y *Volummia*, el leon. *calomia*, y como su respaldo los pasajes tanto

de Quintiliano como de Prisciano, el análisis más ajustado que he presentado aquí hace posible matizar y restringir esta condición. En latín y en las lenguas romances, las asimilaciones progresivas de [mn] ocurren cuando esta secuencia queda en final de palabra por la acción del apócope. En aquellas circunstancias en las que [mn] pasa a [m(:)] en interior de palabra, hay que distinguir entre aquellas ocasiones en las que es entre vocales ([VmnV]) y aquellas otras en las que es ante semivocal palatal ([VmnjV]).

La verificación de estos ejemplos, a los que podrá sumarse con seguridad alguno más que ahora mismo escape a mi conocimiento, sirve de cualquier modo para responder a la Pregunta 1 poniendo de manifiesto que la asimilación progresiva de [mn] intervocálicas, aun siendo posible, es extraordinariamente excepcional.

4 [m(:)], [n(:)] > [mb], [nd]

La Pregunta 2 se cuestionaba si [mb] o [nd] evolucionaron únicamente de las geminadas [m:] y [n:], según asume la interpretación tradicional (cf. Remacle 1984), o si pudieron gestarse también a partir de las consonantes simples [m] y [n]. Esta cuestión cobra mucho sentido si se examina en relación con el desarrollo de [mb] y [nd] a [m] y [n] en romance, resultados estos últimos para los que algunos análisis recientes han postulado una reducción directa sin pasar por los estadios geminados [m:] y [n:] (cf. port. *embora* [ẽ'mɔra], cast. *también* [ta'mjen], arag. *cuano*, MANUCĀRE > it. *manucare* –Recasens 2014–). Los datos se exponen a continuación en (4) y (5).

- (4) [m:] > [mb] y [n:] > [nd] en la Romania²² (Salvioni 1905; FEW 2, 933b, COLUMNA I 2; 5, 140b, LAMIA; 5, 141b, LAMINA I 1 g y n. 13; 5, 246a, LĒGUMEN I y n. 2; 22/2, 21 s.v. *sol*; DCVB s.v. *colonda*, *llanda*; DEI s.v. *sémola*; Aebischer 1961; Rohlfs 1966, §§236–237; Zamora Vicente 1967, 154; Iribarren 1984 s.v. *indominia*; Remacle 1984; DEEH s.v. **annoticus*, *pinnula*; Andolz 1992 s.v. *endominia*; Corriente 1999)
- a. [m:] > [mb]
- i) Itallorromance: cors. *ambu* (cf. cors. *ammu*, it. *amo*); tosc. de Pistoia *cámbera* (cf. it. *camera*); tosc. *gómbito* (cf. it. *gomito*); marqu. *lambia* (cf. luc. *lammia*); luc. [pombə] (cf. it. *pomo*); luc. *rómbice* (cf. it. *romice*); tosc. *sémbola* (cf. luc. *semmula*, it. *semola*); tosc. *stómbaco* (cf. it. *stomaco*)
- b. [n:] > [nd]
- i) Iberorromance: **ANNOTICU* > cast. *andosco*; *COLUMNA* > ast. y cat. *colonda*; *IGNOMINIA* > nav. *indominia*, arag. *endominia*; *LAMINA* > cat. *llanda*, *landa*; **LEGUMINE* > leon. *legunde*;²³ *PINNULA* > cast. *péndola*; *SCAMNU* > leon. *escando*

22 También hay algún ejemplo en latín (v. gr. *cammarus* (Varrón) > *gambarus* (s. II d. C.) –Biville 1990, 318, n. 78–).

23 Este es el hápax contenido en *El libro de los caballos* (1936, 95, línea 11).

- ii) Galorromance: COLUMNA > occ. ant. *coronda*, occ. *couroundo*, occ. *crowndo*, frprov. ant. *colonda*, frprov. [kolōda], frprov. [kɔ'ləōda]; LAMINA > occ. ant. *landa*, frprov. *landa*; *LEGUMINA > frprov. [lōda] 'todo tipo de legumbre' (cantón de Friburgo, Suiza); prelat. **varena* > occ. ant. *garenda*; VICE DOMINA > frprov. ['vedōdo]
- iii) Italo-romance: tosc. de Pistoia *benda* (cf. it. *benna*); lig. *bréndu* (< gal. *brinnu*); ver. *cánvevo* (< CANNABU); luc. *colonda*, *scranda* (cf. it. *colonna*, *scranna*); posch. *spanda* (cf. it. *spanna*)
- (5) [m] > [mb] y [n] > [nd] en la Rumania (Mugica 1892, §81; Bruneau 1913, §262; REW₃ s.v. *scannum*; Piel 1947; DEI s.v. *bimba*; Caduff 1952, §237; Aebischer 1961; Nandris 1963, 198, 281; García Lomas 1966; Rohlf 1966, §236; Zamora Vicente 1967, 155; DAM; Alessio 1976 s.v. *lamia*; Iribarren 1984 s.v. *cambión*; Wagner 1984, §§399 y 401; Pellegrini 1990, 234; Andolz 1992 s.v. *cambrión*, *carambelo*; DGLA; LLA s.v. *cumbre*; TLPGP s.v. *arame*, *lamia*, *vime*)
- a. [m] > [mb]
- i) Iberorromance: *AERAMINE > port. de Ourém *arambe* [arãb]; CALAMELLU > port. *caramelo* > ast., vizc. y arag. *carambelo* (cf. cast. *caramelo*); fr. *camion* > nav. *cambión*, arag. de Huesca *cambrión* (cf. cast. *camión*); *CULMINE > leon. de Palacios del Sil *cumbe*; LAMINA > port. *lâmbias* en los municipios portugueses de Braganza y Chaves; *LUMINE > ast. de Cabrales *yumbe*; NUMERU > ast. *númburu*; RACIMU > ast. *racimbu*, *recimbu* (cf. ast. *racimu*); TAMARICE > rioj. *tambariz* (cf. cast. *tamariz*); TEMONE > sant. *timbón* (cf. cast. *timón*); THALAMU > port. *tambo*; *VIMINE > gall. *vimbio*, *bimbe*
- ii) Retorromance: NUMERU > [diembər]
- iii) Italo-romance: BIMA > dolo. *bimba* (cf. cors. *vimma*, lat. med. *bimma*); LAMIA > ven. *lambia*; SIMIA > milan. *scimbia* (cf. it. *scimmia*); STOMACHU > posch. [stombik]; TUMULU > ven. *Tombolo* (topónimo); *VIMINE > abruz. *vimbəle*; VINDEMIA > lomb. *vendembia* (cf. it. *vendemmia*)
- iv) Sardo: sard. *lomburu* (cf. it. *gomitolo*)
- v) Balcanorromance: rum. *rămurele* 'ramas' > *rămburele*
- b. [n] > [nd]
- i) Galorromance: FAGINA > val. [fōd] (cf. fr. *fouine*); PERSONA > val. [per'sōd] (cf. fr. *personne*); RANA > val. [rêd] (cf. fr. *raine*); VILLANU > val. [vil'êd] (cf. fr. *vilain*)
- ii) Sardo: sard. *spindulu* (cf. sard. *spinulu*)
- iii) Balcanorromance: SCAMNU > meglr. [skawnd], istr. [skōnd] (cf. rum. *scaun*)

En referencia al italo-romance, se deben tener en cuenta dos isoglosas: una es la que va de Pitigliano (provincia de Grosseto) a Ancona y que marca el límite norte de las asimilaciones [mb]/[nd] > [m:]/[n:] (Rohlf 1966, §253); la otra es la que corre aproximadamente desde la provincia de Pisa hasta la de Urbino y que señala el límite norte de la geminación de consonantes simples latinas (FEMINA > tosc. *femmina*; OCULU > tosc. *occhio* –AIS, mapa 101, *un occhio* y mapa 1078, *il maschio e la femmina*–). Rohlf (1966, §§236–237) justifica [m:] > [mb] y [n:] > [nd] tanto en italo-romance septentrional como en italo-romance centro-meridional como hipercorrecciones promovidas por las asimilaciones contrarias [mb] > [m:] y [nd] > [n:] (MUNDU > umb. *monno*; PALUMBA > rom. *palomma*; RHOMBU > nap.

rummo; PLUMBU > calabr. *chiummu*; CONVENTU > sic. *cumentu*; MANDARE > rom. *mannare*; SCANDALU > nap. *scànnalo*; CANDÈLA > calabr. *cannila*). Sin embargo, como hace Remacle (1984, 38–39), conviene preguntarse si es apropiado achacar a hipercorrección los casos de [mb]/[nd] equivalentes a [m:]/[n:] en una área como la del itallorromance septentrional (luc. *scranda*, it. *scranna*), donde, a diferencia del itallorromance central y meridional, la asimilación [mb]/[nd] > [m:]/[n:] no tiene vigor. Estoy plenamente de acuerdo con la desconfianza que deja translucir Remacle en su reflexión, por lo que, para despejar la inseguridad de que casos de [mb]/[nd] en itallorromance centro-meridional no reflejen un cambio fonético sino una hipercorrección, en (4) y (5) solo se han tenido en cuenta ejemplos del itallorromance septentrional (es decir, situados al norte de la línea Pitigliano-Ancona).

Sobre el cambio -VcV- > [VC:V] (FEMINA > *femmina*), parece claro que en zonas limítrofes a la línea Pisa-Urbino una nasal simple etimológica pudo geminar, y de esta geminada llegarse a [mb]/[nd] como evidencian el luc. *lammia* y el marqu. *lámbia* (< LAMIA –Alessio 1976 s.v. *lamia*–). No obstante, aunque el propio Rohlf s asume, como hiciera Grammont (cf. supra §2: sard. *simbilai* < **simmilai*, calabr. *kamera* < **kammera*, milan. *vendemia* < *vendemmia*), que cualquier ejemplo de [mb]/[nd] alternante con [m]/[n] debe proceder de un estadio intermedio con geminada (v. gr. STOMACHU > **stommaco* > *stombaco*), en variedades ubicadas más al norte (más allá del norte de la Toscana) resulta muy comprometido aceptar esta geminación. Tal es la situación con los ejemplos de (5aiii), localizados en Poschiavo, Lombardía, los Dolomitas o el Véneto: si bien casi todos tienen correlatos con geminada al sur de la línea Pisa-Urbino, la citada falta de geminación de consonantes simples latinas en itallorromance septentrional obliga a asumir que el milan. *scimbia*, el lomb. *vendemia*, etc. han desarrollado [mb] de -m-, y no de una hipotética *[m:].

Para [n:] > [nd] en galorromance (4bii), si bien la solución mayoritaria de los latinos -MN-, -NN- y -MIN- en occitano y francoprovenzal es [n] (Grandgent 1905, §75; Ronjat 1930–1932, §302 y §337), los ejemplos ocasionales de [n:] recogidos en estos romances por dialectólogos entre finales del siglo XIX y principios del XX²⁴ podrían analizarse como restos de un estadio [n:] más difundido en el pasado que o bien se convirtió en [nd] o bien degeminó en [n]. El occitano *garenda*, sacado del trovador lemosín del siglo XII Giraut de Bornelh, puede tomarse como procedente de [n:] en virtud de cognados medievales escritos con grafías susceptibles de interpretarse

24 Cf. AUTUMNU > múltiples continuadores con [n:] y [n], FEMINA > frprov. [fɛn:a], SOMNU > frprov. [sɔn:o], **varena* > prov. *garénna*, frprov. *varénna* (FEW 5, 246a, LÈGUMEN; 22/2, 21b s.v. *sol*; 25, 1172a, AUTUMNUS; Gauchat/Jeanjaquet/Tappolet 1925, 96–97, 110–111).

como [ɲ] que necesariamente derivarán de una geminada (*garengne* en Berry, año 1378, y *garaine* en Normandía, año 1400 –FEW 22/2, 21b s.v. *sol*–).

Es admisible aplicar el mismo razonamiento a los ejemplos del catalán en (4bi): a diferencia del occitano y del francoprovenzal, en catalán el lat. -NN- palataliza en [ɲ] con regularidad (ANNU > *any*; CANNA > *canya*; GRUNNĪRE > *grunyir*; PANNU > *pany*; PINNA > *penya*), mientras que el lat. -MN- pasa a [n] y ocasionalmente a [ɲ] (DAMNU > *dany* junto al cat. ant. *don*; *DOMNU > menor. *dony* [ˈdɔɲ] –DCVB s.v. *don*– y *MONTE DOMNI > *Montdony* ‘(topónimo en el Vallespir)’ –OnCat s.v. *Montdony*– junto a *DOMNA > *dona*; SCAMNU > *esco(n)*; SOMNU > *sony* ‘cansancio’²⁵ –CICA–). Dado que [n:] suele ser uno de los antecedentes más inmediatos de [ɲ] en romance y que en catalán contemporáneo los cultismos con *mn* tienden a pronunciarse con nasal alveolar geminada por asimilación en algunos dialectos (mallorquín: *columna* [koˈlunːə] e *himno* [inːə]), se puede hipotetizar que, ya sea por razones cronológicas (como sugiere Badía Margarit –1951, §80_{II}–) o de otro tipo, como geográficas (las diferentes derivaciones de una misma voz así lo indican), las secuencias [mn] tanto primarias como secundarias en este iberorromance evolucionaron a [wn] (DAMNU > *[ˈdawnə] > cat. ant. *don*, LAMINA > *[ˈlamna] > *llauna* [ˈlawnə], SCAMNU > *[esˈkawnə] > *esco(n)*) o a [n:], desde donde esta geminada bien se simplificó (*DOMNA > *[ˈdɔnːa] > *dona* [ˈdɔnːə]; SOMNU > *[ˈsɔnːə] > *so(n)* [ˈsɔ(n)]),²⁶ bien palatalizó (DAMNU > *[ˈdanːə] > *[ˈdaɲə] > *dany* [ˈdaɲ]) o bien devino en [nd] (COLUMNA > *[koˈlonːa] > cat. ant. *colonda*; LAMINA > *[ˈlanːa] > *[ˈlanːa] > *llanda* [ˈlanda]).²⁷

Frente a estos, todo apunta a que los ejemplos del valón y del meglenorrumano e istriorrumano en (5b) han salido de [n] simples. Los valones [fõd], [pɛrˈsõd], [rêd], [viˈlêd] remontan todos a étimos con [n]. Como hacía Rohlfs, Bruneau (1913, §262)

²⁵ Esta es la única atestación de esta variante en catalán y procede de una carta del siglo XVI.

²⁶ El cat. *llana* ‘eina consistent en una làmina de ferro molt llisa, que damunt té una ansa de fusta i serveix per a lluir les parets, cels-rasos’ es, según el DCVB, un préstamo del cast. *llana* ‘herramienta compuesta de una plancha de hierro o acero y una manija o un asa para extender y allanar el yeso o la argamasa’, que desciende a su vez del lat. *plana* (DLE). Sin embargo, considerando lo recién discutido podría aventurarse la hipótesis etimológica de que el cat. *llana* represente, junto a *llanda* y *llauna*, una tercera alternativa evolutiva desde *LAMINA* mediante *[ˈlamna] > [ˈlanə] como *DOMNA > *dona* y SOMNU > *so(n)*. De acuerdo con esta hipótesis, el cast. *llana* podría que ser un catalanismo, aunque también podría venir directamente de *plana*. Esta última circunstancia no es inconcebible si se compara con la de otros homónimos en iberorromance: v. gr. gall. *solla* ‘lezna’, ‘puñal’ < *SUBULA*, cast. *solla* ‘pez parecido a la platija’ < *SOLEA*.

²⁷ A diferencia del criterio seguido con el italo-romance centro-meridional, los casos de [n:] > [nd] del catalán, lengua también caracterizada por [nd] > [n] (DEMANDĀRE > *demanar*, ROTUNDU > *rodó*), no han sido descartados, porque su número (solo dos –*colonda* y *llanda*–) no parece indicar que ocurriera un proceso masivo de hipercorrección como quizá sí sucedió en italo-romance centro-meridional. Pese a ello, es cierto que no se puede excluir por completo la posibilidad de que *colonda* y *llanda* sean hipercorrecciones.

explica estas [d] paragógicas en el valón de las Árdenas como hipercorrecciones causadas por la mayor frecuencia de las asimilaciones [nd] > [n] en el habla local. Sin embargo, sería posible verlas como resultado de un proceso de refuerzo consonántico ([Vn] > [Ṽn] > [Ṽd]) típico de consonantes débiles en final de palabra: v. gr. cat. *cor* [ˈkɔrt], *mar* [ˈmart] (Moll 1952, §223); a.a.med. *mâne*, *ieman* > a.a.mod. *Mond*, *jemand* (Russ 1978, 92); ing. am. *cousin* [ˈkʌzənt]. En lo que respecta a [skawnd] en meglenorrumano y [skənd] en istriorrumano, el diptongo [aw] y el monoptongo [ɔ]²⁸ muestran claramente la vocalización de la [m], la cual previno cualquier atisbo de que [mn] se asimilara en [n:]. Por ello, al igual que en valón, el fortalecimiento de la [n] en final de palabra parece el motivo de [n] > [nd] en esta serie de ejemplos balcanorromances.

En iberorromance no he descubierto casos de [m:] > [mb], pero los de [n:] > [nd] enumerados en (4bi) tienen un origen en asimilaciones regresivas de las secuencias [mn] y [gn]. Estas últimas serán variantes populares en Navarra y Aragón de la forma estándar española *ignominia* más que evoluciones locales directas del latín *IGNOMINIA*. La singularidad del hápax *legunde* en leonés es muy reseñable, puesto que la tendencia general en esta lengua es la elisión de la [n] en contexto intervocálico (FEMINA > leon. *femia*, *fema*); pese a esto, [nd] aquí solo puede explicarse por medio de la síncope de vocal átona, de la asimilación de [mn] en [n:] y de la subida anticipada del velo del paladar con mantenimiento de la constricción linguoalveolar. La prueba de que estas secuencias [nd] de (4bi) se remontan a una nasal alveolar geminada está en que cohabitan en los mismos iberorromances con formas con [ɲ] que implican una [n:] previa (cast. *peñola-péndola*, leon. *cureña-colonda*, *escaño-escando*). Estos ejemplos son parejos a aquellos de fortalecimiento de la segunda parte de líquidas geminadas prerromanas y latinas en iberorromance: APPELLĀRE > ast. y cast. *apeldar*, CELLA > cast. *celda*, CIRRA > cast. *cerda*, ár. *zaf̣ṛūrah* > cast. *azarolla* pero arag. *acerolda*, prelat. **eskerr-* > cat. *esquerre* pero cast. *izquierdo*, y los dobles *barro-bardo* y *bimarro-bimardo* en aragonés o *marrà-mardà* en catalán (cf. DCVB s.v. *marrà*; García de Diego 1970, 105–106; Alvar 1996, 282; Corriente 1999 s.v. *acerola*; DGLA s.v. *apeldar*). Asimismo, son interesantes los ejemplos, también iberorromances, de (5ai). En todos ellos [mb] no es retrotraíble de [m:], sino de [m]: las procedencias del navarro *cambión* y del aragonés *cambrión* directamente del francés *camion* o por medio del español *camión* no dejan lugar a muchas dudas, como tampoco lo hacen el santanderino *timbón*, variante local de *timón* (< TEMONE), ni el resto de ejemplos del gallego, portugués y leonés, en los que es patente la elisión de la [n] etimológica en contexto intervocálico. En algunos de aquellos casos en los que

28 En rumano [aw] primario y secundario puede monoptongar en el habla popular (LAUDĀRE > *lăuda*, *loda*, *CAVITĀRE > *căutare* > *căta*, *cota*) (Nandris 1963, 83).

se encuentra una secuencia [mbV] y una consonante líquida [l] o [r], como el ast., vizc. y arag. *carambello* y el asturiano *númburu* (pero no el rioj. *tambariz*), la oclusiva [b] ha sido explicada por Corominas (DCECH s.v. *carámbano*) como una evolución normal de secuencias -mVL- o -mCr- más una anaptixis vocálica: -mCr- > [mbr] > [mbVr] (v. gr. HUMERU > ast. *hombriu*, cast. *hombro*; MEMORĀRE > port. *lembrar*, cast. *membrar*; TREMULĀRE > cast. *temblar*). De ser así, la oclusiva estaría motivada por el contacto de la [m] con la líquida tras la síncope de la vocal átona y no por una generación espontánea a partir únicamente de la nasal. El motivo de la frecuente anaptixis de vocales entre las dos consonantes de los grupos de *muta cum líquida* es la existencia de una vocal esvarabática entre la oclusiva o fricativa y la líquida.²⁹ Debido al carácter disminuido de este elemento vocálico, es frecuente que al fonologizarse y convertirse en una vocal plena lo haga adquiriendo la cualidad de la vocal inmediatamente precedente o inmediatamente siguiente en la palabra (Colantoni/Steele 2005). Algunos ejemplos de la historia del castellano ilustran esta tendencia: *cambra* > *cámbara*, *crónica* > *corónica*, *eglesia* > *egelesia*, *Kristo* > *Kiristo*, *Inglaterra* > *Ingalaterra*; aunque también hay alguna excepción: *flumen* > *felumen*, *propias* > *peropias* (Menéndez Pidal 1950, §40). Por esta razón, creo que es necesario distinguir entre dos tipos de situaciones en estas palabras en las que formas con [mVl/r] alternan con formas con [mbVl/r]: en aquellas en las que la vocal átona tiene el mismo timbre que la vocal precedente o siguiente en la palabra, puede aceptarse anaptixis (*CALAMULU > **caramblo* > *carámbalo* > *carámbano*, CAMARA > *cambra* > *cambara*), pero en aquellas en las que no solo la vocal átona no coincide con el timbre de la vocal precedente o siguiente, sino que además continúa el desarrollo regular de la vocal latina del étimo, debe suponerse que no hubo síncope de la vocal átona y, por tanto, que la [b] se generó espontáneamente a partir de la nasal sin influjo de la líquida (CARAMELLU > *carambello*, NUMERU > *número*).

Se han dejado fuera de (5ai) el cast. *arrumbar* y el ast. y sant. *llambria*. Es algo incierto si *arrumbar*, variante de *arrumar* ‘estibar’ (del fránico **rūm* por medio del fr. *arrumer* –DCECH s.v. *arrimar*; DEEH s.v. **rum*–), ilustra el cambio fonético [m] > [mb], pues, según Corominas, [mb] es debida a la influencia formal de *derrumbar* y *rumbo* sobre *arrumar*. Más clara es la situación con *llambria* ‘roca lisa’, ‘peña resbaladiza’, ‘superficie inclinada’, ‘prado liso’ (García Lomas 1966; DGLA s.v. *llambria*), ya que la existencia del sant. *llambra* (DEEH s.v. *lamina*) permite comprobar que la oclusiva bilabial es fruto del desarrollo al modo castellano de la secuencia -MIN- del étimo³⁰ y que la [j] es también epentética como resultado de la fonologización de

29 Para una descripción de esta vocal esvarabática en español cf. Quilis (1999, 337–342).

30 Se suman estos *llambra* y *llambria* (< LAMINA) en Santander y Asturias a otras evoluciones de -MIN- a [mbr] halladas fuera de Castilla (cf. supra §1.1., VOLUMINE > sant. *balumbre*, *GRAMINE > rioj. *gambre*).

una transición elongada (Żygis 2010) (cf. SCANDULA > nav. *ezcandia, ezcandria* –Iribarren 1984–).

También se ha prescindido de AMBULĀRE > *andar* en iberorromance y *andar(e)* en italo-romance. Pese a que algunos autores (Foerster 1898; Rohlf 1966, §237) quieren traer *andar(e)* del estadio **annare* descendiente de **amnare* < **amlare* < **amblare* < AMBULĀRE, propuesta que vendría apoyada por la forma *amnavit* registrada en una inscripción mauritana del siglo VI (Novati 1904–1905), en realidad las variantes con [nd] del iberorromance y del italo-romance pudieron haber salido directamente del estadio **amlare* o **anlare* como COIUNGULA > *coyunda*, SINGULOS > *sendos* o SCANDULA > *escanda* en castellano.³¹

Por último, la ausencia más notable de la casuística de (4) y (5) es sin duda la de los ejemplos de los dialectos de oïl citados en (6). La razón de esto es que la apócope, que es la responsable de la asimilación progresiva de las secuencias [mn] en la Galorromania septentrional (cf. supra §1.1. y §3: FEMINA > [ˈfemnə] > [ˈfāmn⁹] > [ˈfām:] > fr. *femme* [ˈfam] frente a DAMNATIONE > fr. *damnation* [dɑnaˈsjɔ̃]), dificulta determinar si [mb] y [nd] surgieron aquí de los estadios geminados [m:] y [n:] o si lo hicieron de los estadios simples [m] y [n] a final de palabra, como en valón (cf. (5b)).³² Siendo coherente con lo asumido más arriba, entiendo los occ. *colomba* y *coulombo* como préstamos del fr. ant. *colombe*. A su vez, veo al fr. ant. *lamme* (FEW 5, 140b, LAMĪNA I 1 b) como el antecedente del frprov. [ˈlam:a] (cantón de Valais, Suiza) (FEW 5, 141a, LAMĪNA I 1 d) y del occ. *lammo* (Germanasca, Italia) (FEW 5, 141b, LAMĪNA I 1 g). El frprov. [ˈlāmba] (FEW 5, 141b, LAMĪNA I 1 g) podría venir del fr. *lambe* (FEW 5, 140b, LAMĪNA I 1 h) o atestiguar el cambio [m:] > [mb] en la forma frprov. [ˈlam:a] que se acaba de mencionar.³³ Para TUNNA y **varena* se documentan herederos con [ɲ] en puntos dispersos de la Galorromania que sugieren una [n:] previa; desgraciadamente, a causa de la apócope y de la degeminación con la que interactúa, de nuevo es difícil estar seguro sobre si los [nd] de (6f–g) proceden de una geminada o del fortalecimiento de una [n] simple a final de palabra al estilo de los valones [ˈföd], [pɛrˈsöd], [ˈréd], [viˈléd].

³¹ Se remite a Gutiérrez (2018b) para más detalles sobre la evolución fonética de AMBULĀRE en romance y el desarrollo -MBUL- > [nd].

³² Las consonantes geminadas aún perduraron en galorromance hasta el siglo IX (Buckley 2009), por lo que es absolutamente verosímil que la evolución de las secuencias -MIN- pasara por una etapa geminada inmediatamente anterior a la actual simple, de modo que [mn] > [mⁿ] > galorr. [m:] > fr. mod. [m].

³³ En el francoprovenzal del cantón de Valais también se registra [lāmˈbela]. Si bien el FEW (5, 135a) cataloga esta variante en la entrada de LAMĒLLA (I 1 a), Remacle (1984, 106 n. 9) piensa que debería estar en la de LAMĪNA I 1 g (FEW 5, 141b), donde también se encuentran las formas valonas *lambale*, *lambène*, etc.

- (6) [m(:)] > [mb] y [n(:)] > [nd] en los dialectos de oïl (FEW 2, 933b–934b, CÖLUMNA I 2–3; 3, 602a, FLAMMŪLA I; 5, 141b, LAMINA I 1 h; 13/2, 416b, TŪNNA 1 b; 22/2, 21b s.v. *sol*; Remacle 1984, 64, 104–107)³⁴
- COLUMNA > fr. ant. *colombe*, norm. *co(u)lombe*
 - FLAMMA > fr. *flambe*, norm. [flāb], occ. *flambo*³⁵
 - germ. **hamma* > lat. *hammus* > val. *hambê*
 - LAMINA > fr. *lambe*, val. *lambe*
 - SCAMNU > pic. *Ecambre*
 - TUNNA > fr. *tonne* → pic. *tondelier, tondier* (cf. fr. *tonnelier*)
 - prelat. **varena* > fr. ant. *garande*, pic. *garende*, norm. *guéhende*, y *guérande*, *varende* en las Islas del Canal (cf. fr. *garenne*)

Retomando ahora la cuestión planteada en la Pregunta 2 (¿se dan [mb]/[nd] solo a partir de las geminadas [m:]/[n:] o también pueden darse a partir de las simples [m]/[n]?), el análisis de los datos dialectales y comparativos realizado permite constatar que [mb] y [nd] pueden salir tanto de los estadios con geminada como de los estadios con consonante simple. Este desarrollo de [m(:)] y [n(:)] a [mb] y [nd] se debe poner en relación, tal y como se hizo al comienzo de la sección, con el exactamente opuesto de la asimilación de [mb] y [nd] a [m(:)] y [n(:)], ya que ambos cambios parecen estar generados por los mismos hechos: el cierre incompleto del velo al comienzo de la oclusiva sonora y la corta duración de la propia oclusiva sonora tras la nasal (Ohala/Ohala 1991; Martínez Celdrán 1997).³⁶ Para las secuencias [mb] y [nd], el cierre no total del canal velofaríngeo durante la fase inicial de la oclusiva sonora y la brevedad de esta consonante tras nasal pueden favorecer que sea percibida como parte de la propia nasal; asimismo, un ascenso retardado del velo puede replicar articulatoriamente la producción de [m(:)] o [n(:)]. Para las secuencias [m(:)] y [n(:)], una subida anticipada del velo mientras en la cavidad oral aún perdura la constricción labial para [m(:)] o alveolar para [n(:)] puede conducir a la recreación articulatoria de [mb] y [nd]. Estos dos cambios ilustran cómo resultados diferentes o, incluso, completamente opuestos pueden ser debidos a pequeñas diferencias en la ordenación temporal de los gestos articulatorios durante el habla (Solé 2012) y a las concomitancias acústico-perceptivas aparejadas a ellos.

Desde una perspectiva geográfica, como ya advirtieron Aebischer (1961) o Remacle (1984), hay una gran diferencia entre [mb]/[nd] > [m(:)]/[n(:)] y [m(:)]/[n(:)] > [mb]/[nd]: mientras que la asimilación está nítidamente circunscrita a determina-

³⁴ En la Gascuña HUMERU ha dejado [ũmbə] junto a *hume* (FEW 4, 510a, HŪMERUS I), lo que sirve para identificar el cambio [m] > [mb] en el mediodía galorromance.

³⁵ Se remite a Remacle (1984, capítulo 4) para una explicación de por qué se prefiere derivar estas formas galorromances de FLAMMA que de FLAMMULA.

³⁶ Cf. Solé (2009) para una revisión de las evidencias tipológicas, dialectales y experimentales sobre la relación entre nasalidad y sonoridad.

das áreas de la Romania (i.e. iberorromance oriental, galorromance suroccidental o italo-romance centro-meridional), la escisión, con la excepción del italo-romance centro-meridional por las razones señaladas más arriba,³⁷ no es más que un cambio que se manifiesta aleatoria y esporádicamente en la historia de múltiples lenguas románicas. De esto se puede deducir que, aunque las características de la oclusiva sonora tras nasal (principalmente su breve duración) puedan desencadenar el cambio en una dirección o en otra, existe una tendencia más fuerte hacia la asimilación que hacia la escisión, tal vez, porque las nasales, como otras consonantes, son producidas con una mayor coordinación intergestual en inicio de sílaba que en final (Krakow 1999), lo que puede prevenir de modo más consistente una subida anticipada del velo en [m(:)]/[n(:)] a comienzo de sílaba.

Es importante reconocer que el desarrollo de estas oclusivas sonoras desde las correspondientes nasales también puede responder a aspectos lúdicos o expresivos de la lengua (v. gr. ing. am. *Jim* [ˈdʒɪm] → [ˈdʒɪmbou], *mom* [ˈmam] → [ˈmambou]), pero incluso en esas circunstancias las vías por los que discurre esta creatividad se amoldan a los mecanismos articulatorios y aerodinámicos que rigen la producción de estas consonantes.

5 [mb], [nd] > [mbr], [ndr]

Por último, es momento de ocuparse de la Pregunta 3, es decir, si la [r] en [mbr] y [ndr] tiene un origen fonético o analógico. Para responderla de la manera más satisfactoria, se debe hacer un comentario preliminar sobre el uso que tradicionalmente se ha hecho de la analogía en lingüística y, en particular, en la fonética histórica romance.

Existen innumerables ejemplos que revelan el fundamento analógico de procesos de variación y cambio lingüístico en las lenguas del mundo. La causa de estos procesos suele radicar en la correlación entre dos términos semántica o paradigmáticamente próximos entre sí, de modo que uno de ellos imprime una modificación formal en el otro. Casos bien conocidos de esto en la historia del español son, por razón de la proximidad semántica, la influencia analógica ejercida por *suegra* (< *SOCRA) sobre *nuera* (lat. NURU), y, por razones paradigmáticas, la adición en variedades subestándares de una -s antietimológica en la 2.^a persona del singular del pretérito perfecto simple del indicativo (*amastes* < AMAUISTI, *bebistes* < BIBISTI, *salistes* < SALUISTI) en conformidad con la -s de la 2.^a persona del singular que otros

37 La vitalidad de [mb]/[nd] > [m:]/[n:] al sur de la línea Pitigliano-Ancona hace muy difícil decidir si la abundancia de ejemplos de [m:]/[n:] > [mb]/[nd] refleja ahí un proceso fonético o una hipercorrección.

tiempos poseen etimológicamente (presente de indicativo: *amas* < AMAS, *bebes* < BIBIS, *sales* < SALIS; pretérito imperfecto de indicativo: *amabas* < AMABAS, *bebías* < BIBEBAS, *salías* < SALIEBAS; futuro simple de indicativo: *amarás* < AMARE HABES, *beberás* < BIBERE HABES, *saldrás* < SALIRE HABES).

Frente a estos casos prototípicos, los problemas para el lingüista surgen cuando una alteración en la apariencia formal de una palabra o conjunto de palabras no se puede explicar por medio de las leyes regulares que funcionan en la lengua a la que pertenecen estas palabras. En esta tesitura, y ante el exitoso rendimiento de la analogía para motivar modificaciones formales, se puede caer en el vicio como investigadores de recurrir por defecto a la misma analogía en todas aquellas ocasiones en las que la fonética da la impresión de no ofrecer soluciones directas, incluso en aquellas ocasiones en las que parece faltar una conexión semántica o paradigmática clara con otras palabras que pudieran haber desencadenado la analogía en primer lugar.

La epéntesis de consonantes róticas en el margen silábico prenuclear tras obstruyente (i.e. [$C_{\text{obs}}V$] > [$C_{\text{obs}}rV$]) en el ámbito de las lenguas románicas es un muy buen ejemplo de cambio fonético esporádico que ha recibido explicaciones *ad hoc* basadas en la analogía según la palabra.³⁸ En casos específicos como el de *celestre* (< CAELESTE) por influencia de *terrestre*, el de *estrella* (< STELLA) por influencia de *astro*³⁹ o el de *tronar* (< TONĀRE) por influencia de *tronido* (< TONITRU) resulta bastante verosímil que la analogía por sí sola pueda haber sido la promotora de la intercalación de estas róticas. No obstante, la invocación a la analogía en otros casos, como los de las palabras con [mb] y [nd] que se discuten aquí (*Ecambre*, *colondre*, *landre*) es más difícil de asumir. Conviene aclarar que no se está pretendiendo con estas objeciones negar rotundamente el fundamento analógico de varias de estas epéntesis, sino que, lo que se está tratando de hacer es subrayar lo arduo que resulta probar la motivación analógica de estas epéntesis en muchas de estas palabras, precisamente, por no existir un elemento con una cercanía semántica o paradigmática lo suficientemente evidente que haya podido servir de modelo para provocar el cambio.⁴⁰

³⁸ Entre las muchísimas propuestas de este tipo dentro de la romanística se pueden mencionar la de Malkiel (1946) para el cast. *alguandre*, que según este autor desarrolló la rótica bajo el influjo del sufijo adverbial *-tre*, la de Rohlfis (1966, §333) para el sufijo *-mentre* en italo-romance, que pudo adquirir la rótica de los adverbios latinos *scienter* y *sequenter*, o la de Ronjat (1930–1932, §406), para quien la forma *CUBITRUM, base postulada para dar cuenta de las variantes galorrománicas de *coude* con [r] ([$'kudr$], [$'kutr$], [$'kotre$], etc. –FEW 2, 1447b, CŪBITUS I 1 c–) es fruto del cruce de CUBITU con HUMERU O BRACCHIU.

³⁹ Esta analogía es asumida por Meyer-Lübke (REW₃ s.v. *stella*) y por García de Diego (DEEH s.v. *stella*), pero es rechazada por Corominas (DCECH s.v. *estrella*).

⁴⁰ De nuevo, entre los muchos ejemplos, está el de la forma *todillo*, variante de *tobillo* (< TUBELLU), la cual vino a ser, según García de Diego (1970, 194), bajo la influencia de *nudillo*. Sin embargo, las conso-

Efectivamente, el proceso $[\text{C}_{\text{obs}}\text{V}] > [\text{C}_{\text{obs}}\text{rV}]$ es en esencia esporádico en las lenguas románicas, pero abordándolo desde una perspectiva estrictamente fonética se necesita incidir en dos conclusiones obtenidas a partir de la observación de los datos de (7) y (8). La primera es que la intercalación de róticas antietimológicas en esta posición sucede con más frecuencia en palabras que cuentan previamente con otra líquida en ellas, y la segunda es que este proceso acontece sobre todo tras oclusivas con punto de articulación (dento)alveolar.

- (7) $[\text{C}_{\text{obs}}\text{V}] > [\text{C}_{\text{obs}}\text{rV}]$ en palabras con otra líquida en la Romania⁴¹ (Nyrop 1914, §504; FEW 3, 589b, FLACCIDUS I; 5, 158b, **landa*, 2; 16, 442a, **landa*, IV 1 y 2; 25, 221a, ARISTA I 1 a; DCVB s.v. *bunyo*l; Menéndez Pidal 1941, §69; 1950, §77; Badía Margarit 1951, §107; Malkiel 1952, 160 n. 1; Nandris 1963, 198; Francescato 1966, 218; Rohlf s 1966, §333; Dondaine 1972, 207–208; DCECH s.v. *buñuelo*; Iribarren 1984; Wagner 1984, §§402–404; Andolz 1992 s.v. *mostrela*; ALECan, mapa 637, *arrendajo*; Corriente 1999; García Arias 2000–2014; DGLA s.v. *llande*; Corriente 2013; TLPGP s.v. *algrabe*, *lagosta*, *zoldra*; ALPI-CSIC, cuadernillo II, pregunta 743, *columpio*; Cunha 2023 s.v. *mastro*)
- a. Ante obstruyente labial o labiodental
 ár. anda. ár. anda. *alḥabāqa* > cat. *alfábrega* (cf. cat. *alfábega*); ALIQUANDO > cast. *alguandre*; ALIUBI > leon. *allubre*, nav. *allobre*; cast. *bruñuelo* (cf. *buñuelo*), cat. [bru'ɲo] (cf. cat *bunyo*l); cast. *columbrio* (cf. cast. *columpio*); FENESTRA > luc. frinestra; sard. *lupru* (cf. sard. *lupo* 'comilón'); tosc. *maléfico* (cf. it. *malefico*); PHASEOLU > cast. *frisuelo*; luc. *scepre* (cf. it. *siepe*); SPICULU > bal. [əspri'ʝo]l; VILLA > fr. ant. *vrille* (cf. fr. *ville*)
 - b. Ante obstruyente (dento)alveolar
 ár. anda. *aḏḏābba* > gall. y port. *aldraba*; port. *alcandroz* (cf. nav. *alcanduz*); ALIUNDE > cast. *algondre* [a'lonðre], prov. *alhondre*; ARISTA > frprov. [a'letr]; cast. *armatoste* > cast. *armatroste*; CONSTIPĀRE > cast. *costripar* (cf. cast. *constipar*); DE IN ANTE > ast. y cast. *delantre* (cf. cast. *delante*); FLACCIDU > fr. ant. *flaistre*; GLANDE > ast. *llandre* (cf. ast. *llande*); KALENDĀE > rum. *colindră* (cf. rum. *colindă*); **landa* 'extensión de tierra llana' > fr. y frprov. *landre*; fr. ant. *mast* > port. *mastro*; MASTICĀRE > sard. *mastrikāre*; fr. *Mélisande* > fr. *Mélisandre*; MUSTELA > arag. *mostrela*; RADICE > friul. *ladrís*; RASTELLU > cast. *rastrillo*; sant. [ren'draxə] (cf. cast. *arrendajo*); REGESTU > cast. *registro*; ROTA > ast. *ruedra* (cf. ast. *rueda*); SORDE > gall. y nav. *zoldra* (cf. nav. *zolda*); THESAURU > fr. tréSOR; TUMULTU > nav. *trimulto* (cf. cast. *tumulto*)
 - c. Ante obstruyente velar
 ár. anda. *alḡamiṣ* > port. *algrame*, *algrabe*, *algrebe*; LOCUSTA > gall. *la(n)ghostrā*; SCOPULU > bal. *escrull*

nantes labiales son proclives a identificarse como (dento)alveolares por los oyentes cuando van seguidas de vocales anteriores y, muy especialmente, anteriores altas ([bi] → /di/) (Winitz/Scheib/Reeds 1972). De acuerdo con esto, es posible que esta variante *todillo* se haya originado fonéticamente y no analógicamente.

41 Por supuesto, hay ejemplos adicionales en latín: lat. *culcitra* (cf. lat. *culcita*) (TLL s.v. *culcita*).

- (8) [.C_{obs}V] > [.C_{obs}rV] en palabras sin otra líquida en la Romania (Menéndez Pidal 1900; FEW 2, 1447b, *cūbīrus* I 1 c; 3, 224b, *ENCAUSTUM* I 1; Casado Lobato 1948, §41; DEI s.v. *inchiòstro*; Francescato 1966, 218; Dondaine 1972, 207–208; ALEANR, mapa 293, *retama*; Remacle 1984, 64; DEEH s.v. **annoticus, soleatu*; Andolz 1992 s.v. *cambrión*; Corriente 1999; LLA s.v. *hiniesta, zambo*; TLPGP s.v. *boneca, camba, leque, penedo, xabón, zambro*; Torrens Álvarez 2016)
- a. Ante obstruyente labial o labiodental⁴²

ár. anda. *adúff* > cast. *adufre*; celtolat. *camba* > port. de Baião *cambra* (distrito de Oporto); fr. *camion* > arag. de Huesca *cambrion* (cf. nav. *cambion*); GINGIVA > frprov. [djědjvr]; frprov. *ma fri* (cf. fr. *ma foi*); sard. [ˈprundzu] (it. *pugno*); SAPONE > gall. *xabrón*; SCAMNU > pic. *Ecambre*
 - b. Ante obstruyente (dento)alveolar

**annoticu* > sant. *andr(i)esco, andrusco* (cf. cast. *andosco*); ár. anda. *assúdd* ‘represa’ > cast. *sudria* ‘pesquera’, port. *açudra* (cf. cast. *azud*, port. *açude*); AXUNGIA > leon. *enxundria, enxundriga*; CUBITU > fr. *coudre*, frprov. [ˈkudr]; sard. [drameˈdzana] (cf. it. *damigiana*); ENCAUSTU > lat. med. *incaustum* (h. 1264, Vicenza); FUNDA > cast. *fundra*; GENESTA > leon. *xiniestra*, rioj. *iniestra*, arag. *ginestra*; gall. *guindastre* (cf. gall. *guindaste*); port. *penedro* (cf. gall. *penedo*); ár. anda. **sandiyya* > cast. *acendria*, cat. *síndria* (cf. cast. *sandía*); SOLEATU > sant. y salm. *sojadro* (cast. *sojado*)
 - c. Ante obstruyente velar

port. *bonecra* (cf. port. *boneca*); **cutica* > friu. *crodie*; ENCAUSTU >, fr. *encre* (cf. fr. ant. *enque, enke*), gen. ant. *incrosto*,⁴³ sard. *éskra* (cf. sard. *éska*); port. *lecre* (port. *leque*)

El hecho de que los casos de epéntesis de rótica sean más abundantes en palabras con otra líquida que en palabras sin otra líquida se puede deber a las propiedades acústicas de estas consonantes. Las líquidas se caracterizan por poseer resonancias de larga distancia que pueden alcanzar a varios segmentos vecinos. En el caso de /l/ y /r/ en inglés británico, se ha observado que estas resonancias pueden estar presentes hasta cinco sílabas antes de la propia líquida (Heid/Hawkins 2000). Según esto, la presencia de otra líquida en la palabra es un factor sin duda coadyuvante en la intercalación de una rótica epentética y puede ayudar a comprender este proceso en tantas formas romances, entre ellas en las estudiadas por Malkiel en su citado trabajo de 1946.

Sobre el punto de articulación de la consonante obstruyente, los datos de (7) y (8) permiten establecer la siguiente jerarquía: (dento)alveolares > labiales y labiodentales > velares. En efecto, las oclusivas velares parecen proveer el contexto me-

⁴² No se ha incluido aquí el fr. ant. *dambredeu*, de *DOMINUS DEUS* (FEW 3, 131a, *DOMINUS* II), ya que al confrontarlo con otros de sus congéneres como *damedieu* o *damerdiu* se evidencia una serie cronológica en la que la epéntesis de la rótica ocurrió en el margen silábico prenuclear antes de la epéntesis de la [b] y que esta oclusiva solo se intercala como consecuencia de la síncopa de la vocal átona.

⁴³ El FEW (3, 224b, *ENCAUSTUM* I 1) no registra ninguna forma con lateral en vez de con rótica, por lo que se puede suponer que la epéntesis de [r] en las variantes galorromances de *encre* y la epéntesis de [l] en las variantes italarromances de *inchiòstro* son independientes entre sí.

nos propicio para la epéntesis de [r], mientras que las (dento)alveolares son las que más la favorecen. Esta constatación está en línea con la mayor cantidad de casos de [nd] > [ndr] en comparación a [mb] > [mbr] en romance.

La raíz fonética de esta epéntesis puede residir en las características articulatorias y acústicas de las consonantes oclusivas y róticas. Estas últimas muestran una enorme variabilidad inter e intralingüística en cuanto a su pronunciación, siendo posible que lleguen a articularse en ocasiones como fricativas en diversas lenguas (v. gr. en italiano –Romano 2013– o en español –Bradley 2024–). En función de esto, es verosímil que la corta fricción que sigue inmediatamente a la barra de explosión en las oclusivas pueda ser reanalizada por los oyentes como un alófono fricativo de una rótica y que estos mismos oyentes categoricen esa parte de la oclusiva como un fonema rótico independiente en su reconstrucción fonológica de la palabra. Hay evidencia experimental de la confusión por parte de los oyentes entre róticas y el ruido fricativo posterior a una barra de explosión. Busà (2013) examina las alternancias tanto diacrónicas como sincrónicas que muestran varios dialectos italo-romances en los que la secuencia /sr/ ha cambiado a /sdr/ (*Israele* > [izdra'ele]). En esta secuencia la /r/ consiste en una rótica percusiva muy breve ([r] más una barra de explosión o una fricación, pero los participantes de este estudio reinterpretaron estos elementos como la sucesión de una [d] más una rótica fricativa.

Además de esta, la otra clave que está interviniendo en este proceso es el punto de articulación de la oclusiva y de la vocal siguiente: en aquellas lenguas en las que el o los fonemas róticos sean coronales, las consonantes (dento)alveolares y las vocales anteriores (la [a] entre estas) podrán favorecer, por la posición de la transición de su F2, la epéntesis de [r] en el contexto [.C_{obs}V] > [.C_{obs}rV].

Esta explicación suministra apoyo adicional a la hipótesis planteada por Company Company (2021) sobre el cambio del afijo modal *-m(i)ente* a *-m(i)entre* (v. gr. *buena mientre*, *fuertementre*, *conplidamientre*) en castellano y en otros iberorromances. Según esta autora, la intercalación de esta [r] responde en exclusiva a motivos fonéticos y no a causas gramaticales analógicas.

Aunque así sea para *-m(i)ente* en iberorromance, dada la amplia variedad de lenguas y categorías gramaticales (sustantivos, verbos, adverbios) en los que se constata [.C_{obs}V] > [.C_{obs}rV] conforme a los datos de (7) y (8), creo prudente reiterar que no se está pretendiendo justificar aquí estas róticas epentéticas en las lenguas románicas como un resultado de hipercorrección fonética en todos y cada uno de los casos. Ejemplos como los ya citados de *celestre*, *estrella* o *tronar* (y otros como quizá el fr. ant. *brusquer* ‘buscar’, del cruce entre *busquer* y *brusquer* ‘agredir’ según Nyrop –1914, §504–) pueden tener, por supuesto, una base analógica. No obstante, también es cierto que no se puede pretender explicar la aparición de todas estas róticas antietimológicas por causas analógicas. Probablemente la mejor manera de

obrar consista en analizar caso por caso. De cualquier modo, en lo concerniente a las secuencias [m(:)] > [mb] y [n(:)] > [nd] de *Ecambe*, *colonde* y *lande* en su camino a [mbr] y [ndr] en *Ecambre*, *colondre* y *landre*, es asumible, conforme a los argumentos presentados, que la epéntesis de [r] haya tenido una motivación más fonética que analógica.

6 Conclusiones

En este artículo se ha estudiado la evolución de las secuencias [mn] en latín y en romance a [mb(r)] y [nd(r)] en las lenguas románicas. La utilización de datos filológicos, dialectales, comparativos y experimentales ha permitido alcanzar tres conclusiones. En primer lugar, se ha podido constatar que la asimilación progresiva de [mn] se limita a un número muy reducido de casos en latín y en romance: los latinos *Sollemmo* y *Volummia*, los continuadores de CALUMNIA en portugués y leones, los continuadores de CALUMNIARE en francés y occitano, *Tèreme*, de INTERAMNIU, en abruzo, los continuadores de SOMNIU en catalán, galorromance antiguo y retorromance, y los de SOMNICULU en galorromance. Asimismo, se ha notado que casi todas estas asimilaciones ocurren cuando la secuencia [mn] se encuentra entre una vocal y la semivocal [j] y se han señalado las posibles causas acústico-perceptivas que podrían provocarla. Solo dos de estas asimilaciones suceden con [mn] entre dos vocales plenas (*Sollemmo* y SOMNICULU). Esta exigüidad contrasta vivamente con la abrumadora mayoría de ejemplos de asimilaciones regresivas de [mn] en posición intervocálica y pone de relieve el decisivo papel de la apócope en que la asimilación en estas secuencias ocurriera en una dirección o en otra.

En segundo lugar, en virtud de las alternancias dialectales recopiladas, se ha demostrado, frente a la explicación tradicional, que [mb] y [nd] pueden surgir tanto de [m:] y [n:] como de [m] y [n]. Las semejanzas aerodinámicas entre las consonantes nasales, ya sean geminadas o simples, y el tramo inicial de las oclusivas sonoras proveen las condiciones adecuadas para la aparición de [b] y [d]. Asimismo, se ha confirmado que, aunque la reducción [mb]/[nd] > [m(:)]/[n(:)] es un cambio fonético regular en varias lenguas románicas, la escisión [m(:)]/[n(:)] > [mb]/[nd] es un cambio esporádico en todas las variedades romances en las que se registra.

Es importante subrayar que, contrariamente a lo expresado por Remacle (1984), la asimilación progresiva de [mn] y de [mb]/[nd] no se debe a las mismas causas. Como se ha visto, la de [mn] sucede, salvo en los cuatro casos mencionados, en final de palabra una vez que ha obrado la apócope; en contexto intervocálico, la prevalencia perceptiva de las transiciones de [n] a la vocal siguiente impide la asimilación progresiva de manera poco menos que invariable. La asimilación de [mb]/[nd] sobreviene en contexto intervocálico no por el conflicto entre puntos de arti-

culación diferentes y las transiciones que sirven para identificarlos, sino por la coordinación entre el movimiento del velo del paladar con la constricción oral. En este sentido, se puede decir que la asimilación en [VmnV] posee una base articulatorio-perceptiva, mientras que en [VmbV]/[VndV] tiene una base aerodinámico-perceptiva.

Finalmente, en referencia a la epéntesis de [r] en las secuencias [mb] y [nd], se han aportado argumentos para mostrar que la analogía no es la única fuerza impulsora de este cambio y que la intercalación de esta rótica puede responder a razones fonéticas o, al menos, que la fonética puede tener un papel coadyuvante con la analogía en múltiples casos.

7 Bibliografía

- Aebischer, Paul, *Un phénomène complexe de phonétique romane: le développement -mn- > -nd-*, Revista portuguesa de filología 11 (1961), 275–305.
- Aguado Candanedo, David, *El habla en Bercianos del Real Camino (León). Estudio sociolingüístico*, León, Institución Fray Bernardino de Sahagún, 1984.
- AIS = Jaberg, Karl/Jud, Jakob, *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, 8 vol., Zofingen, Ringier, 1928–1940.
- ALDC = Veny, Joan/Pons, Lúdia, *Atles lingüístic del domini català*, 9 vol., Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2001–2018.
- ALEANR = Alvar, Manuel, *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*, 12 vol., Madrid, La Muralla/Institución Fernando el Católico, 1979–1983.
- ALEC = Flórez, Luis, *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, 6 vol., Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1981–1983.
- ALECCant = Alvar, Manuel, *Atlas lingüístico y etnográfico de Cantabria*, 2 vol., Madrid, Arco/Libros, 1995.
- ALECMAN = García Mouton, Pilar/Moreno Fernández, Francisco, *Atlas lingüístico (y etnográfico) de Castilla-La Mancha*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 2003.
- Alessio, Giovanni, *Lexicon etymologicum. Supplemento ai dizionari etimologici latini e romanzi*, Napoli, Arte Tipografica, 1976.
- ALF = Gilliéron, Jules/Edmont, Edmond, *Atlas linguistique de la France*, 12 vol., Paris, Honoré Champion, 1902–1910.
- ALMex = Lope Blanch, Juan M. (dir.), *Atlas lingüístico de México*, 6 vol., El Colegio de México/UNAM/F.C.E., México, 1990–2000.
- ALPI-CSIC = García Mouton, Pilar (coord.)/Fernández-Ordóñez, Inés/Heap, David/Perea, María Pilar/Saramago, João/Sousa, Xulio, *ALPI-CSIC*, edición digital de Navarro Tomás, Tomás (dir.), *Atlas lingüístico de la Península Ibérica*, Madrid, CSIC, 2016–, <www.alpi.csic.es> [último acceso: 2023].
- Alvar, Manuel, *Aragonés*, in: Alvar, Manuel (ed.), *Manual de dialectología hispánica. El español de España*, Barcelona, Ariel, 1996, 263–292.
- Andolz, Rafael, *Diccionario aragonés*, Zaragoza, Mira, 1992.
- Badía Margarit, Antonio, *Gramática histórica catalana*, Barcelona, Noguer, 1951.
- Baldi, Philip, *The foundations of Latin*, Berlin/New York, Mouton de Gruyter, 2002.
- Battisti, Carlo, *Avviamento allo studio del latino volgare*, Bari, Leonardo da Vinci Editrice, 1950.

- Beddor, Patrice/Evans-Romaine, David, *Acoustic-perceptual factors in phonological assimilations. A study of syllable-final nasals*, *Rivista di linguistica* 7:1 (1995), 145–174.
- Biville, Frédérique, *Les emprunts du latin au grec. Approche phonétique, I: Introduction et consonantisme*, Lovain/Paris, Éditions Peeters, 1990.
- Blecua Falgueras, Beatriz, *Las vibrantes del español. Manifestaciones acústicas y procesos fonéticos*, tesis doctoral, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2001.
- Bourciez, Édouard, *Précis historique de phonétique française*, Paris, Klincksieck, 1921.
- Bradley, Travis G., *Descripción fonética de las consonantes róticas*, in: Gil, Juana/Llisterri, Joaquim (edd.), *Fonética y fonología descriptivas de la lengua española*, Washington, D.C., Georgetown University Press, 2024, 751–789.
- Browman, Catherine P./Goldstein, Louis M., *Articulatory phonology. An overview*, *Phonetica* 49 (1992), 155–180.
- Browman, Catherine P./Goldstein, Louis M., *Gestural syllable position effects in American English*, in: Bell-Berti, Fredericka/Raphael, Lawrence J. (edd.), *Producing speech. Contemporary Issues*, Woodbury, NY, AIP Press, 1995, 19–33.
- Bruneau, Charles, *Étude phonétique des patois d'Ardenne*, Paris, Champion, 1913.
- Buckley, Eugene, *Phonetics and phonology in Gallo-Romance palatalisation*, *Transactions of the Philological Society* 107 (2009), 31–65.
- Busà, Maria Grazia, *Aspects of consonant cluster mutations. The case of /sr/ sequences in Italian*, in: Sánchez Miret, Fernando/Recasens, Daniel (edd.), *Studies in phonetics, phonology and sound change in Romance*, München, Lincom Europa, 2013, 23–42.
- Byrd, Dani, *Influences on articulatory timing in consonant sequences*, *Journal of phonetics* 24 (1996), 209–244.
- Caduff, Léonard, *Essai sur la phonétique du parler rhétoroman de la Vallée de Tavetsch (Canton des Grisons, Suisse)*, Bern, A. Francke AG, 1952.
- Carnoy, Albert, *Le latin d'Espagne d'après les inscriptions. Étude linguistique*, Brussels, Misch & Thron, 1906.
- Carrasco, Pilar, *Fuero de Zamora. Estudio lingüístico*, Málaga, Universidad de Málaga, 1987.
- Casado Lobato, María Concepción, *El habla de La Cabrera Alta*, Madrid, CSIC, 1948.
- Chitoran, Ioana, *The phonology of Romanian. A constraint-based approach*, Berlin/New York, Mouton de Gruyter, 2002.
- CICA = Torruella, Joan (dir.), *Corpus Informatitzat del Català Antic*, Barcelona, Seminari de Filologia i Informàtica, Universitat Autònoma de Barcelona, 2003, <<http://www.cica.cat>> [último acceso: 2023].
- CIL = Mommsen, Theodor, et al. (edd.), *Corpus Inscriptionum Latinarum*, 18 vol., Berlin, De Gruyter, 1863–.
- Colantoni, Laura/Steele, Jeffrey, *Phonetically-driven epenthesis asymmetries in French and Spanish obstruent-liquid clusters*, in: Gess, Randall/Rubin, Edward J. (edd.), *Theoretical and experimental approaches to Romance linguistics*, Amsterdam, John Benjamins, 2005, 77–96.
- Company Company, Concepción, *Las misteriosas /r/ de los adverbios en «-mente» del español medieval*, *Zeitschrift für romanische Philologie* 137 (2021), 797–826.
- Corriente, Federico, *Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance*, Madrid, Gredos, 1999.
- Corriente, Federico, *Los arabismos y otras voces medio-orientales del «Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa»*, *Filologia e Linguística Portuguesa* 15 (2013), 69–184.
- Cunha, Antônio Geraldo da (ed.), *Vocabulário histórico-cronológico do português medieval*, Rio de Janeiro, Fundação Casa de Rui Barbosa, 2023, <<http://www.medieval.rb.gov.br>> [último acceso: 2023].
- DAM = Giammarco, Ernesto, *Dizionario abruzzese e molisano*, 4 vol., Roma, Edizioni dell'Ateneo, 1968–1979.
- DCECH = Corominas, Joan, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vol., Madrid, Gredos, 1980–1991.

- DCVB = Alcover, Antoni Maria/Moll, Francesc de B., *Diccionari català-valencià-balear*, 10 vol., Palma, Editorial Moll, 1930–1962.
- DECat = Coromines, Joan, *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, 10 vol., Barcelona, Curial Edicions Catalanes, 1980–2001.
- DEEH = García de Diego, Vicente, *Diccionario etimológico español e hispánico*, Madrid, Espasa-Calpe, 1985.
- DEI = Battisti, Carlo/Alessio, Giovanni, *Dizionario etimologico italiano*, 5 vol., Firenze, Barbèra, 1950–1957.
- DÉLL = Ernout, Alfred/Meillet, Antoine, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Paris, Klincksieck, 1959.
- DGLA = García Arias, Xosé Lluis, *Diccionario general de la lengua asturiana*, Oviedo, Editorial Prensa Asturiana, 2002–2004, <<http://mas.lne.es/diccionario/>> [último acceso: 2023].
- DLE = Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, 23.ª ed., 2014, <<http://dle.rae.es/>> [último acceso: 2023].
- Dondaine, Colette, *Les parlers comtois d'oïl. Étude phonétique*, Paris, Klincksieck.
- Eichenhofer, Wolfgang, *Historische Lautlehre des Bündnerromanischen*, Tübingen, Francke, 1999.
- El libro de los caballos. Tratado de albeitería del siglo XIII*, ed. Sachs, Georg, Madrid, Anejo XXIII de la Revista de Filología Española, 1936.
- FEW = Wartburg, Walther von, et al., *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine darstellung des galloromanischen sprachschatzes*, 25 vol., Bonn/Heidelberg/Leipzig-Berlin/Basel, Klopp/Winter/Teubner/Zbinden, 1922–2002.
- Foerster, W., *Französische Etymologien*, Zeitschrift für romanische Philologie 22 (1898), 263–273.
- Fouché, Pierre, *Études de phonétique générale (syllabe, diphtongaison, consonnes additionnelles)*, Paris, Les Belles Lettres, 1927.
- Francescato, Giuseppe, *Dialettologia friulana*, Udine, Società Filologica Friulana, 1966.
- Fujimura, Osamu/Macchi, Marian J./Streeter, Lynn A., *Perception of stop consonants with conflicting transitional cues. A cross-linguistic study*, Language and Speech 21 (1978), 337–346.
- Gauchat, Louis/Jeanjaquet, Jules/Tappolet, Ernest, *Tableaux phonétiques des patois suisses romands*, Neuchâtel, Paul Attinger, 1925.
- García Arias, Xosé Lluis, *Propuestas etimológicas*, 5 vol., Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana/Universidá d'Uviéu, 2000–2014.
- García de Diego, Vicente, *Gramática histórica española*, Madrid, Gredos, 1970.
- García Lomas, Adriano, *El lenguaje popular de la Cantabria montañesa*, Santander, Aldus, 1966.
- Gick, Bryan/Campbell, Fiona/Oh, Sunyoung/Tamburri-Watt, Linda, *Toward universals in the gestural organization of syllables. A cross-linguistic study of liquids*, Journal of phonetics 34 (2006), 49–72.
- Grammont, Maurice, *La dissimilation consonantique dans les langues indo-européennes*, Dijon, Darantière, 1895.
- Grammont, Maurice, *Notes de la phonétique générale. VIII. L'assimilation*, Bulletin de la Société de linguistique de Paris 24 (1923), 1–109.
- Grandgent, Charles H., *An outline of the phonology and morphology of Old Provençal*, Boston, D. C. Heath & Co., 1905.
- Gurevich, Naomi, *Lenition and contrast. The functional consequence of certain phonetically conditioned sound changes*, London/New York, Routledge, 2004.
- Gutiérrez, César, *Las variantes de «vime» y el proceso de castellanización en el dominio leonés*, Revista de historia de la lengua española 9 (2014), 59–78.
- Gutiérrez, César, *La evolución de las secuencias latinas [min] en español*, Zeitschrift für romanische Philologie 131 (2015), 57–93.
- Gutiérrez, César, *Apuntes sobre la historia de la voz «grama» en español*, Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics 9:2 (2016), 275–298.

- Gutiérrez, César, *La lenición de consonantes nasales en secuencias triconsonánticas en español medieval*, *Revue de linguistique romane* 81 (2017), 43–69.
- Gutiérrez, César, *Árabe «attúmn» > español «azumbre»*, *Boletín de la Real Academia Española* 98 (2018a), 161–176.
- Gutiérrez, César, *Competencia entre palatalización y nasalización en las secuencias -ngul- en castellano*, *Zeitschrift für romanische Philologie* 134 (2018b), 404–418.
- Gutiérrez, César, *La identificación de características escriturarias carolinas en la datación de documentos leoneses altomedievales*, *Espacio, Tiempo y Forma. Serie III. Historia Medieval* 36 (2023), 681–700.
- Gutiérrez, César/Runge, Jack, *Los orígenes de la secuencia gráfica <mpn> en la documentación castellana medieval*, *Scriptum digital* 8 (2019), 111–131.
- Hajek, John, *Universals of sound change in nasalization*, Oxford, Blackwell, 1997.
- Heid, Sebastian/Hawkins, Sarah, *An acoustical study of long domain /r/ and /l/ coarticulation*, in: Hoole, Phil (ed.), *Proceedings of the 5th Seminar on speech production: models and data & CREST workshop on models of speech production: motor planning and articulatory modelling (Kloster Seeon, Bavaria, May 1st to 4th, 2000)*, München, Ludwig-Maximilians-Universität, 2000, 77–80.
- Hock, Hans Heinrich, *Principles of historical linguistics*, Berlin/New York, Mouton de Gruyter, 1991.
- Horonof, Douglas N., *Articulatory evidence for nasal de-occlusivization in Castilian*, in: Solé, Maria-Josep/Recasens, Daniel/Romero, Joaquín (edd.), *Proceedings of the 15th International congress on phonetic sciences*, Barcelona, 2003, 1759–1762.
- Hura, Susan L./Lindblom, Björn/Diehl, Randy L., *On the role of perception in shaping phonological assimilation rules*, *Language and speech* 35 (1992), 59–72.
- Iribarren, José María, *Vocabulario navarro*, Pamplona, Institución Príncipe de Viana, 1984.
- Jun, Jongho, *Place of assimilation*, in: Hayes, Bruce/Kirchner, Robert/Steriade, Donca (edd.), *Phonetically based phonology*, Cambridge, Cambridge University Press, 2004, 58–86.
- Jungemann, Frederick Henry, *La teoría del sustrato y los dialectos hispano-romances y gascones*, Madrid, Gredos, 1955.
- Kohler, Klaus J., *Segmental reduction in connected speech in German. Phonological facts and phonetic explanations*, in: Hardcastle, William J./Marchal, Alain (edd.), *Speech production and speech modeling*, Dordrecht, Kluwer, 1990, 69–92.
- Krakow, Rena Arens, *Physiological organization of syllables. A review*, *Journal of phonetics* 27 (1999), 23–54.
- LLA = Le Men, Janick, *Léxico del leonés actual*, 6 vol., León, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro», 2002–2012.
- Lausberg, Heinrich, *Lingüística románica. Fonética*, Madrid, Gredos, 1965.
- Lindsay, Wallace Martin, *Notae latinae. An account of abbreviation in Latin mss. of the early minuscule period (c. 700–850)*, Cambridge, Cambridge University Press, 1915.
- Malkiel, Yakov, *The etymology of Hispanic «vel(l)ido» and «melindre»*, *Language* 22 (1946), 284–316.
- Malkiel, Yakov, *Los derivados hispánicos de «tepidus»*, *Romania* 73 (1952), 145–176.
- Mancini, Marco, *Il latino di Gallia e Virgilio grammatico. Tra ecdotica e linguistica storica*, in: Molinelli, Piera/Cuzzolin, Pierluigi/Fedriani, Chiara (edd.), *Latin vulgaire, latin tardif X. Actes du X^e colloque international sur le latin vulgaire et tardif*, vol. 3, Bergamo, Bergamo University Press, 2014, 937–992.
- Marotta, Giovanna, *Syllable and prosody in Latin grammarians*, in: Russo, Domenico (ed.), *The notion of syllable across history, theories and analysis*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2015, 55–86.
- Martínez Celdrán, Eugenio, *Sobre la naturaleza fonética de los alófonos de /b, d, g/ en español y sus distintas denominaciones*, *Verba* 18 (1991), 235–253.
- Martínez Celdrán, Eugenio, *La duración de la nasal precedente como índice de la tensión de las oclusivas españolas*, in: Escavy Zamora, Ricardo/Hernández Sánchez, Eulalia/Hernández Terrés, José Miguel/

- López Martínez, María Isabel (edd.), *Homenaje al profesor A. Roldán Pérez*, vol. 1, Murcia, Universidad de Murcia, 1997, 331–339.
- Menéndez Pidal, Ramón, *Etimologías españolas*, Romania 29 (1900), 334–379.
- Menéndez Pidal, Ramón, *Orígenes del español. Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI*, Madrid, Editorial Hernando, 1926.
- Menéndez Pidal, Ramón, *Manual de gramática histórica española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1941.
- Menéndez Pidal, Ramón, *Orígenes del español. Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI*, Madrid, Espasa-Calpe, 1950.
- Meyer-Lübke, Wilhem, *Grammaire des langues romanes*, vol. 1, Paris, Welter, 1890.
- Millardet, George, *Linguistique et dialectologie romanes. Problèmes et méthodes*, Paris, Champion, 1923.
- Moll, Francesc de B., *Gramática histórica catalana*, Madrid, Gredos, 1952.
- Mugica, Pedro de, *Dialectos castellanos. Montañés, vizcaíno, aragonés. Primera parte: Fonética*, Berlin, Heinrich & Kemke, 1892.
- Nandris, Octave, *Phonétique historique du roumain*, Paris, Klincksieck, 1963.
- Navarro Tomás, Tomás, *Manual de pronunciación española*, Madrid, Editorial Hernando, 1932.
- Novati, F. *Annare*, Studi medievali 1 (1904–1905), 616–617.
- Nyrop, Kristoffer, *Grammaire historique de la langue française*, vol. 1: *Histoire générale de la langue française. Phonétique*, Genève, Slatkine, 1914.
- OnCat = Coromines, Joan, *Onomasticon Cataloniae. Els noms de lloc i noms de persona de totes les terres de llengua catalana*, 8 vol., Barcelona, Curial Edicions Catalanes/La Caixa, 1989–1997.
- Ohala, John J., *The phonetics and phonology of aspects of assimilation*, in: Kingston, John/Beckman, Mary E. (edd.), *Papers in laboratory phonology I. Between the grammar and the physics of speech*, Cambridge, Cambridge University Press, 1990, 258–275.
- Ohala, John J., *A probable case of clicks influencing the sound patterns of some European languages*, *Phonetica* 52 (1995), 160–170.
- Ohala, John, *The listener as a source of sound change. An update*, in: Solé, Maria-Josep/Recasens, Daniel (edd.), *The initiation of sound change. Perception, production and social factors*, Amsterdam, John Benjamins, 2012, 21–35.
- Ohala, Manjari/Ohala, John J., *Nasal epenthesis in Hindi*, *Phonetica* 48 (1991), 207–220.
- Pellegrini, Giovan Battista, *Toponomastica italiana*, Milano, Editore Ulrico Hoepli, 1990.
- Piel, Joseph Maria, *Apostillas de etimología e lexicología portuguesa*, Revista portuguesa de filología 1, 448–462.
- Quilis, Antonio, *Tratado de fonología y fonética españolas*, Madrid, Gredos, 1999.
- Recasens, Daniel, *Interpretación de algunos cambios fonéticos en las lenguas romances*, Revista de filología románica 31 (2014), 135–150.
- Redford, Melissa A./Diehl, Randy L., *The relative perceptual distinctiveness of initial and final consonants in CVC syllables*, *Journal of the Acoustical society of America* 106 (1999), 1555–1565.
- Remacle, Louis, *La différentiation des géminées MM, NN en MB, ND*, Paris, Les Belles Lettres, 1984.
- REW₃ = Meyer-Lübke, Wilhelm, *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, Winter, ³1930–1935 [1911–1920].
- Rogers, Derek/D'Arcangeli, Luciana, *Italian*, *Journal of the International Phonetic Association* 34 (2004), 117–121.
- Rohlf, Gerhard, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti. Fonetica*, Torino, Einaudi, 1966.
- Rohlf, Gerhard, *Le gascon. Études de philologie pyrénéenne*, Tübingen, Niemeyer, 1977.

- Romano, Antonio, *A preliminary contribution to the study of phonetic variation of /r/ in Italian and Italo-Romance*, in: Spreafico, Lorenzo/Viotti, Alessandro (edd.), *Rhotics. New data and perspectives*, Bolzano, Bozen-Bolzano University Press, 2013, 209–225.
- Ronjat, Jules, *Grammaire istorique des parlers provençaux*, vol. 1y 2, Montpellier, Société des Langues Romanes, 1930–1932.
- Rost Bagudanch, Assumpció, *El extraño caso de la rótica infiltrada. Reflexiones preliminares*, in: Fernández Planas, Ana M.^a (ed.), *53 reflexiones sobre aspectos de la fonética y otros temas de lingüística*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 2016, 109–117.
- Russ, Charles, V. J., *Historical German phonology and morphology*, Oxford, Clarendon Press, 1978.
- Salvioni, Carlo, *Dialetti moderni dell'Alta Italia*, *Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie* 9 (1905), 100–118.
- Sánchez González de Herrero, M.^a Nieves, *Sobre la representación de los llamados «grupos cultos» en un corpus de documentación medieval del sur de Ávila*, *Revista de filología románica* 35 (2018), 61–78.
- Sánchez-Llamosas, José, *El habla de Castro*, Madrid, Ediciones Irena, 1982.
- Schuchardt, Hugo, *Der Vokalismus des Vulgärlateins*, Leipzig, Teubner, 1866.
- Ségéral, Philippe/Scheer, Tobias, *Positional factors in lenition and fortition*, in: Brandão de Carvalho, Joaquim/Scheer, Tobias/Ségéral, Philippe (edd.), *Lenition and fortition*, Berlin/Boston, Mouton de Gruyter, 2008, 131–172.
- Shahîd, Irfan, *Rome and the Arabs*, Washington, D.C., Dumbarton Oaks, 1984.
- Solé, Maria-Josep, *Experimental phonology. The case of rhotacism*, in: Dressler, Wolfgang U./Luschützky, Hans C./Pfeiffer, Oskar E./Rennison, John R. (edd.), *Phonologica 1988. Proceedings of the 6th International phonology meeting*, Cambridge, Cambridge University Press, 1992, 259–271.
- Solé, Maria-Josep, *Acoustic and aerodynamic factors in the interaction of features. The case of nasality and voicing*, in: Vigário, Marina/Frota, Sónia/Freitas, M. João (ed.), *Phonetics and phonology. Interactions and interrelations*, Amsterdam, John Benjamins, 2009, 205–234.
- Solé, Maria-Josep, *Natural and unnatural patterns of sound change?*, in: Solé, Maria-Josep/Recasens, Daniel (edd.), *The initiation of sound change. Perception, production and social factors*, Amsterdam, John Benjamins, 2012, 123–145.
- Strodach, George K., *Latin diminutives in «-ello/a-» and «-illo/a-». A study in diminutive formation*, *Language* 9 (1933), 7–98.
- Torrens Álvarez, María Jesús, *Relato de una investigación lexicológica. El enrevesado caso del castellano «sudria», «planas» y «sotos», y el árabe «š.triyya», «b.lānāt» y «šaṭārī»*, in: Quirós García, Mariano/Carriazo Ruiz, José Ramón/Falque Rey, Emma/Sánchez Orense, Marta (edd.), *Etimología e historia en el léxico del español. Estudios ofrecidos a José Antonio Pascual (Magister bonus et sapiens)*, Madrid, Iberoamericana/Vervuert, 2016, 409–428.
- TLL = *Thesaurus Linguae Latinae*, Leipzig/Berlin, Teubner/De Gruyter, 1900–.
- TLPGP = Álvarez, Rosario (coord.), *Tesouro do léxico patrimonial galego e portugués*, <<http://ilg.usc.es/Tesouro/>>. [último acceso: 2023].
- Väänänen, Veikko, *Étude sur le texte et la langue des Tablettes Albertini*, Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, 1965.
- Vidal de Battini, Berta Elena, *El español de la Argentina*, in: *Presente y futuro de la lengua española. Actas de la Asamblea de filología del I Congreso de instituciones hispánicas*, vol. 1, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1964, 183–192.
- Virgilius Marus Grammaticus, *Opera omnia*, ed. Löfstedt, Bengt, München/Leipzig, K.G. Sauer Verlag, 2003.
- Wagner, Max Leopold, *Fonetica storica del sardo*, Cagliari, Gianni Trois Editore, 1984.

- Williams, Edwin B., *From Latin to Portuguese. Historical phonology and morphology of the Portuguese language*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1962.
- Winitz, Harris/Schneib, M.E./Reeds, James A., *Identification of stops and vowels fro the burst portion of /p, t, k/ isolated from conversational speech*, *Journal of the Acoustical Society of America* 51 (1972), 1309–1317.
- Zamora Vicente, Alonso, *Dialectología española*, Madrid, Gredos, 1967.
- Żygis, Marzena, *Typology of consonantal insertions*, *ZAS Papers in Linguistics* 52 (2010), 111–140.